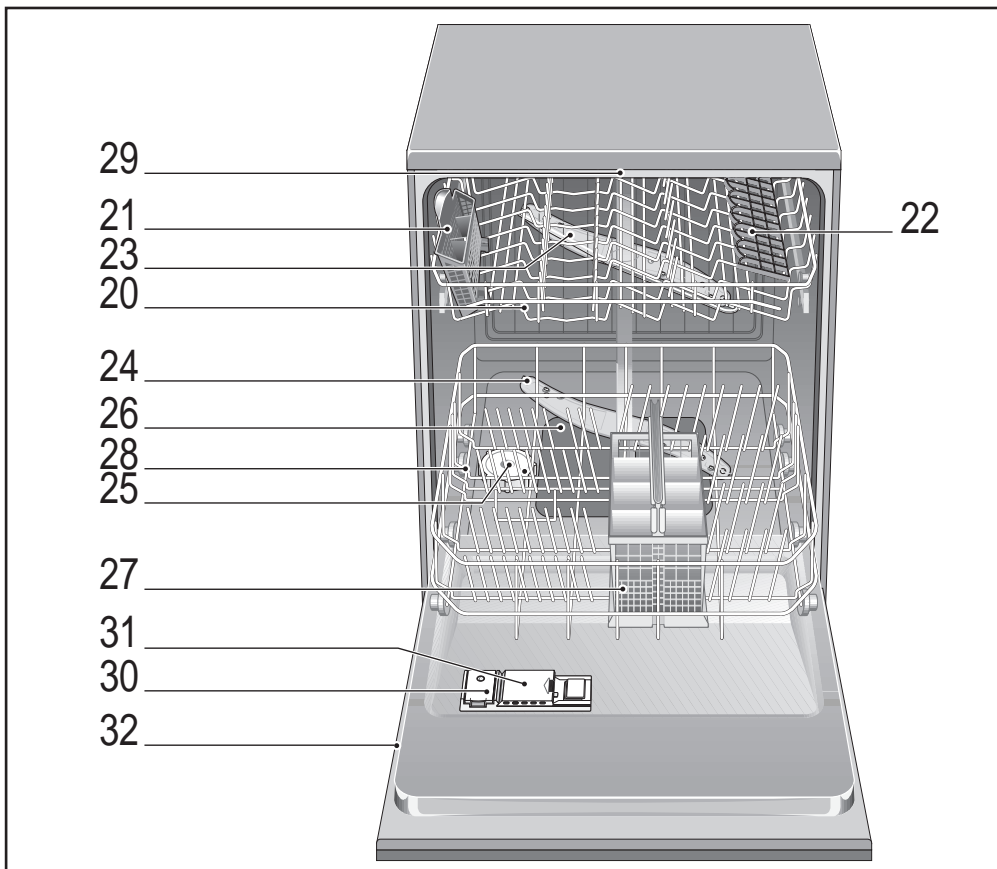
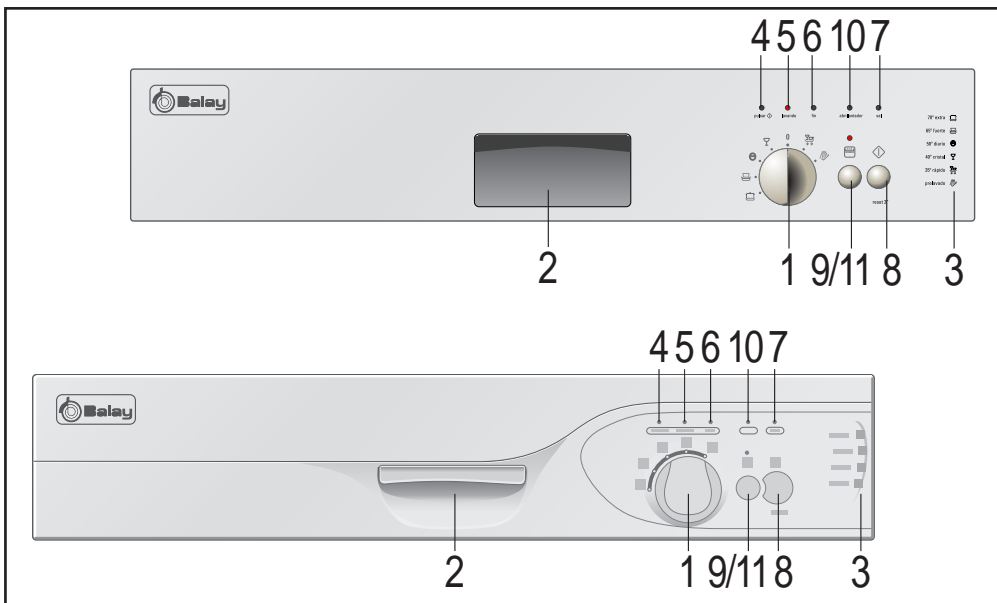


Instrucciones de uso

Instruções de uso





## **es Índice**

Consejos y advertencias de seguridad	4	Limpieza de la vajilla	18
Familiarizándose con el aparato	6	Funciones adicionales *	20
Descalcificación del agua	7	Limpieza y cuidados del aparato	21
Rellenar la sal descalcificadora	7	Pequeñas averías de fácil arreglo	24
Reposición del abrillantador	8	Avisar al Servicio de Asistencia	
Vajilla no adecuada	10	Técnica	27
Colocación de la vajilla	11	Observaciones	28
Detergente	14	Instalación	29
Cuadro de programas	17		

## **pt Índice**

Indicações de segurança	31	Tabela de Programas	43
Familiarização com a máquina	32	Lavagem da Loiça	44
Sistema de amaciamento da água	33	Funções adicionais *	46
Adição de sal especial	34	Manutenção e tratamento	47
Adicionar abrillantador	35	Pesquisa de Anomalias	49
Loiça não apropriada	36	Chamar a Assistência Técnica	51
Colocação da loiça na máquina	37	Indicações	52
Detergente	41	Instalação	53

## Consejos y advertencias de seguridad

### Entrega del aparato

- Compruebe inmediatamente que el embalaje y el aparato no presentan daños.  
Nunca ponga en funcionamiento un aparato que presente daños. Avise inmediatamente al distribuidor de la marca.
- Cumpla con las normas de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.
- El cartón ondulado está compuesto principalmente de papel reciclado.
- Las piezas de estiropor no contienen sustancias contaminantes CCIF.
- Las láminas de polietileno (PE) están compuestas en parte de una materia prima secundaria.
- Los marcos de madera (en caso de que haya) están compuestos de restos de madera sin tratar.
- Las cintas (en caso de que haya) están compuestas de polipropileno (PP).

### Instalación

- Coloque el aparato en su emplazamiento definitivo y realice la conexión después de haber llevado a cabo las instrucciones de instalación y montaje.
- Durante la instalación el lavavajillas debe estar desconectado de la red eléctrica.
- Asegúrese de que el terminal de tierra protector de la instalación doméstica está instalado de acuerdo con las normas vigentes.
- Los valores de la tensión de conexión que figuran en la placa de características del aparato deberán coincidir con los de la red eléctrica en el lugar de emplazamiento del aparato.

- Los lavavajillas encastrables o integrables sólo deberán montarse debajo de placas encimeras de una pieza, fijadas con tornillos a los armarios adyacentes, a fin de asegurar su estabilidad.
- Tras el montaje del aparato, el enchufe de éste deberá ser accesible.
- Solo en algunos modelos:  
La caja de plástico que se encuentra en la toma de agua del lavavajillas incorpora una electroválvula. En el interior de la manguera de alimentación del agua se encuentran las tuberías y cables de conexión del lavavajillas. ¡No cortar la manguera ni sumergir la caja de plástico en el agua!



### Advertencia

Si el aparato no estuviera colocado en un hueco, de forma que uno de los laterales queda libre, habrá que revestir la zona de las bisagras de la puerta por razones de seguridad. (Peligro de sufrir heridas)  
Las cubiertas se pueden obtener como accesorio opcional en el servicio de asistencia técnica o en comercios especializados.

### Funcionamiento diario

- Utilizar el lavavajillas exclusivamente para lavar la vajilla doméstica.
- No sentarse ni subirse encima de la puerta del lavavajillas: El aparato podría volcar.
- El agua de lavado que se encuentra en el interior del lavavajillas no es apta para el consumo humano o animal.
- No introducir ni agregar jamás disolventes en el lavavajillas. ¡Existe peligro de explosión!
- Abrir la puerta del lavavajillas con sumo cuidado durante el ciclo de lavado. ¡Existe peligro de que se produzcan fugas de agua!

## En caso de haber niños en el hogar

- No permita que los niños jueguen con el lavavajillas o lo manipulen.
- Mantenga el detergente y el abrillantador fuera del alcance de los niños.
- Mantenga alejados los niños pequeños del lavavajillas abierto; en éste podrían encontrarse restos de abrillantador o detergente.

## Seguro para niños\*

(\* sólo disponible en algunos modelos)

Obsérvense atentamente las ilustraciones que figuran en la solapas.

- 40 Activar el seguro para niños
- 41 Abrir la puerta estando activado el seguro para niños
- 42 Desactivar el seguro para niños

## En caso de avería

- Las reparaciones e intervenciones que fuera necesario efectuar sólo deberán ser efectuadas por técnicos especializados del ramo.
- Antes de efectuar cualquier trabajo de reparación o intervención en el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica. Para ello, extraer el enchufe de la toma de corriente tomándolo por el cuerpo y no tirando del cable.

## Desguace de la vieja unidad

- Antes de deshacerse de su aparato usado, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe. Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

- Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.



### Advertencia

Los niños podrían acceder al aparato y encerrarse dentro (peligro de asfixia) o provocar otras situaciones peligrosas. Por esta razón: Sacar el enchufe de acometida, cortar el cable de acometida y eliminarlo. Estropear el cierre de la puerta de forma que la puerta no se pueda cerrar.

## Familiarizándose con el aparato

Las ilustraciones correspondientes al cuadro de mandos se encuentran en la solapa delantera de las presentes instrucciones de uso.

En el texto se hace referencia a las diferentes posiciones que aparecen en las mismas.

### Cuadro de mandos

- 1 Mando selector de programas / Interruptor de conexión / desconexión
- 2 Pulsador de apertura de la puerta
- 3 Cuadro de programas\*
- 4 Piloto de aviso «Funcionamiento»
- 5 Visualizador de las fases de lavado
- 6 Piloto de aviso «Fin de programa»
- 7 Piloto de aviso para la reposición de la sal
- 8 Tecla «INICIO / INTERRUPCIÓN»
- 9 Selector «Programación diferida»\*
- 10 Piloto de aviso para la reposición del abrillantador\*
- 11 Tecla «Media carga»\*  
\* sólo en algunos modelos

### Interior del lavavajillas

- 20 Cesto superior
- 21 Cestilla adicional para cubiertos\* para el cesto superior
- 22 Soporte adicional para vasos y tazas\*
- 23 Brazo de aspersión superior
- 24 Brazo de aspersión inferior
- 25 Depósito de la sal
- 26 Filtros
- 27 Cestilla para cubiertos
- 28 Cesto inferior
- 29 Cierre de la puerta
- 30 Depósito del abrillantador con piloto de aviso para la reposición
- 31 Cámara del detergente
- 32 Placa de características

\* sólo en algunos modelos

### Para la primera puesta en marcha comprar:

- Sal para descalcificar el agua
- Detergente
- Líquido abrillantador

Utilice exclusivamente productos aptos para lavavajillas.

## Descalcificación del agua

Para lograr un resultado óptimo en el lavado de la vajilla, el lavavajillas necesita agua blanda, es decir, agua sin cal, de lo contrario se producen depósitos y manchas de cal sobre la vajilla, o incrustaciones de cal en el interior del aparato. Por esta razón, el agua de red con un grado de dureza superior a un determinado valor, tiene que ser descalcificada. Esto se efectúa mediante una sal especial en la instalación de descalcificación que incorpora el aparato. El ajuste de la instalación de descalcificación y la consiguiente cantidad de sal dependen del grado de dureza del agua de red que alimenta el lavavajillas.

### Ajustar la instalación descalcificadora

(véase introducción breve)

## Rellenar la sal descalcificadora

### Efecto de la sal descalcificadora

Durante el ciclo de lavado, el lavavajillas transporta automáticamente la sal descalcificadora del depósito a la instalación descalcificadora del agua, donde se encarga de separar las partículas de cal contenidas en el agua. La solución calcárea es evacuada del lavavajillas. Una vez que se ha realizado esta operación, la instalación descalcificadora está lista para reiniciar un nuevo ciclo de descalcificación del agua. Este proceso de regeneración sólo funciona si la sal se encuentra disuelta en el agua.

Abrir la tapa roscada del depósito de sal  25.

Antes de poner en marcha el lavavajillas por vez primera, verter aproximadamente un litro de agua en el depósito de sal.

Siga las instrucciones siguientes correspondientes al llenado de sal.

Introduzca sal en el depósito, (**no utilizar sal común**) hasta que se llene (capacidad máxima 1,5 kg). Al introducir la sal el agua sube y puede rebosar. Por este motivo, introducir siempre la sal justamente antes de conectar el lavavajillas. Así se evita la corrosión del aparato, ya que al rebosar la solución de sal inmediatamente se disuelve con el resto del agua. Por último, limpie la sal que haya quedado en la zona alrededor del depósito de sal y cierre el depósito sin ladear la tapa.



El piloto de aviso de la reposición de la sal [7] en el cuadro de mandos se ilumina y se apaga sólo al cabo de cierto tiempo, una vez que la concentración de sal en el agua de la instalación de descalcificación ha alcanzado una concentración suficiente.



En caso de aparecer en la pantalla el valor «0», no hay que rellenar sal en la máquina, dado que el aparato, al no funcionar, tampoco necesita sal. Al aparecer en la pantalla los valores «1» a «3», hay que reponer sal en el depósito.



### ¡Atención!

¡No llenar jamás detergente en el depósito de sal! ¡La instalación descalcificadora del agua puede quedar destruida!

## Indicación de llenado de sal

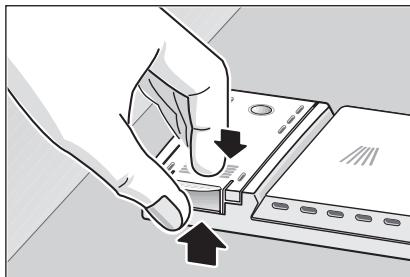
Tan pronto como se ilumine en la pantalla la indicación [7] se debe introducir sal inmediatamente después del último ciclo de lavado.

## Reposición del abrillantador

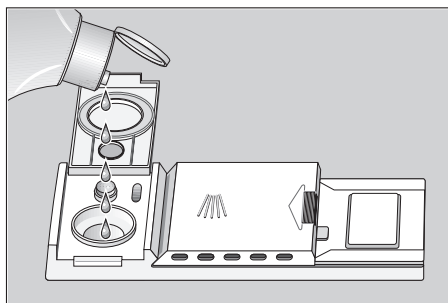
El abrillantador es consumido durante el funcionamiento del lavavajillas con el fin de obtener unos vasos y una vajilla radiantes, sin velo de cal ni manchas de agua.

- Abrir la tapa del depósito del abrillantador [30].

Presionar para ello en la marca ◀ de la tapa de la cámara del detergente y levantar al mismo tiempo la tapa por la lengüeta ▶.



- Llenar el abrillantador en el depósito a través de abertura de llenado, hasta que la mirilla se torne opaca.
- Cerrar la tapa hasta que encaje con un sonido audible.







### Observaciones

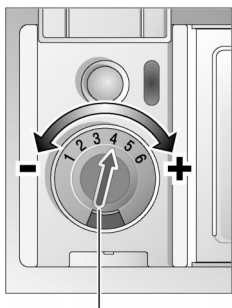
Utilice sólo un tipo de abrillantador.

En caso de que el abrillantador se haya derramado, en el siguiente ciclo de lavado puede formarse demasiada espuma. Por este motivo, limpie con una bayeta el líquido derramado.

### Dosificación del abrillantado

La dosificación del líquido abrillantador se puede ajustar de modo continuo. El regulador viene ajustado de fábrica a la posición 4.

El regulador del abrillantador sólo deberá modificarse en caso de comprobarse velos o manchas de cal en la vajilla. En el primer caso deberá reducirse la cantidad de abrillantador agregada, colocando el dosificador en una posición más baja («-»); en el segundo deberá aumentarse la cantidad de abrillantador agregada colocando el dosificador en una posición más alta («+»).

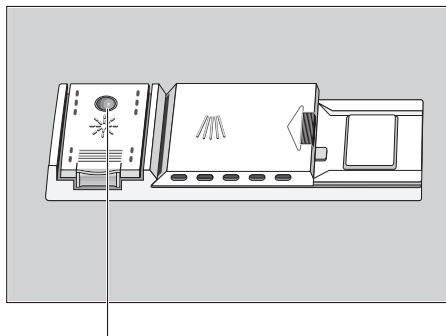


regulador del abrillantador

30

### Piloto de aviso de la reposición del abrillantador

Mientras el piloto de aviso de la reposición del abrillantador en el cuadro de mandos  10 (sólo disponible en algunos modelos) o la mirilla en el depósito del abrillantador permanezcan opacos, hay suficiente abrillantador en el depósito  30.



Piloto de aviso para la reposición del abrillantador

## Vajilla no adecuada

### Vajilla que no debe lavarse en el lavavajillas:

- Cubiertos o piezas de vajilla de madera. La madera absorbe el agua y pierde las características originales. Además, el pegamento utilizado para unir las piezas no soporta temperaturas tan altas.
- Vasos o copas con decoración que se estropean fácilmente, vajilla y jarrones artesanos, vajilla antigua de valor o de valor único. Estas piezas no se fabricaron resistentes al lavavajillas.

Tampoco son adecuadas para ser lavadas en el lavavajillas piezas de plástico que no resisten altas temperaturas o vajilla de cobre o estaño. Las piezas de cristal con decoración, de aluminio o de plata tienden a decolorarse y a perder el color. También algunos tipos de vidrio (por ejemplo objetos de cristalería fina) pueden perder la transparencia y volverse turbios. No introducir materiales que absorban líquidos, como por ejemplo esponjas y paños.

### Recomendación:

En el futuro compre únicamente vajilla que sea resistente al lavavajillas.



### Observaciones

No introducir en el lavavajillas piezas que estén manchadas con ceniza, cera, grasa o pintura.

## Daños en la cristalería y vajilla

### Causas:

- Tipo y procedimiento de fabricación de la cristalería.
- Composición química del detergente.
- Temperatura del agua y duración del programa de lavado.

### Nuestro consejo:

- Usar cristalería y vajilla de porcelana provistas por el fabricante con el distintivo «Resistentes a lavavajillas» o equivalente.
- Usar un detergente caracterizado como «suave» o «no agresivo». Consultar a este respecto con los fabricantes de detergentes.
- Seleccionar un programa de lavado de corta duración y la temperatura más baja posible.
- Con objeto de evitar daños en la cristalería y los cubiertos, aconsejamos retirarlos del lavavajillas lo más pronto posible, una vez concluido el programa de lavado.

## Colocación de la vajilla

### Colocar la vajilla en el aparato

Antes de introducir la vajilla en el aparato deberán eliminarse los restos de alimentos más gruesos adheridos a ésta. No es necesario enjuagar previamente la vajilla bajo el grifo del agua.

Modo de colocar la vajilla:

- Colocar los recipientes tales como tazas, vasos, cacerolas, etc. boca abajo.
- Colocar las piezas de vajilla con mucha forma o rebajes en posición inclinada, a fin de que el agua pueda escurrir de éstas.
- Introducir la vajilla en el aparato de modo que guarde su posición fija y no pueda volcarse
- Colocar la vajilla de manera que ésta no obstruya el libre movimiento de los brazos de aspersión.

Las piezas de vajillas muy pequeñas no deberían lavarse en la máquina, ya que es fácil que se salgan de los cestos.

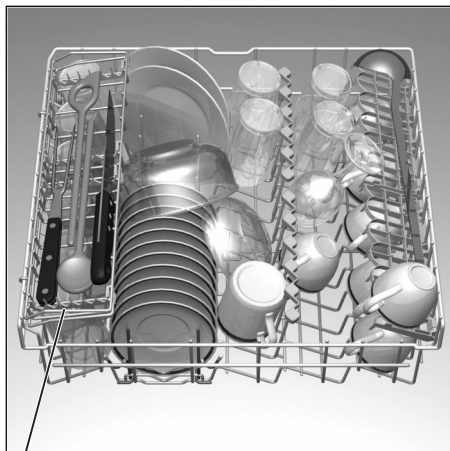
En caso de utilizar la opción «Media carga» (lavado en el cesto superior) (sólo disponible en algunos modelos), deberá cargarse la vajilla exclusivamente en el cesto superior, debiendo estar el cesto inferior completamente vacío.

### Sacar la vajilla

Para evitar que caigan gotas de agua del cesto superior a la vajilla del cesto inferior, se recomienda vaciar primero el cesto de abajo y luego el de arriba.

### Tazas y vasos

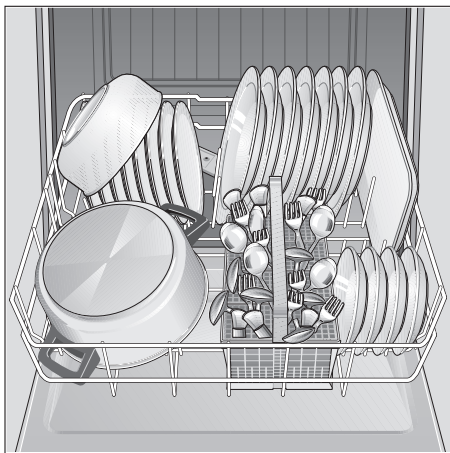
Cesto superior 20



\* sólo disponible en algunos modelos

### Cacerolas

Cesto inferior 28



### Cubiertos

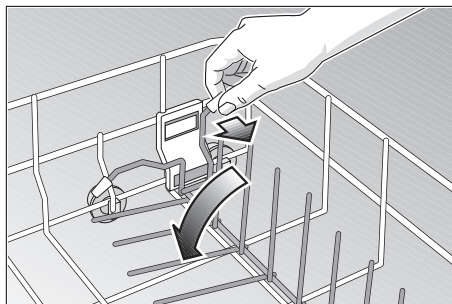
Los cubiertos se colocan siempre mezclados, con la superficie útil hacia arriba (mango hacia abajo), en el cestillo. De este modo, el chorro de lavado alcanza con mayor facilidad las distintas piezas individuales.

Con objeto de reducir el peligro de lesiones, colocar las piezas largas y puntiagudas, así como los cuchillos, en el soporte adicional para vasos y tazas (en algunos modelos) o en el soporte adicional específico para cuchillos (accesorio opcional).

### Soportes de platos abatibles \*

\* sólo disponible en algunos modelos

Los ganchos del cesto son abatibles, para facilitar la colocación de cacerolas y demás piezas de la vajilla.



### Cabezal de pulverizado \*

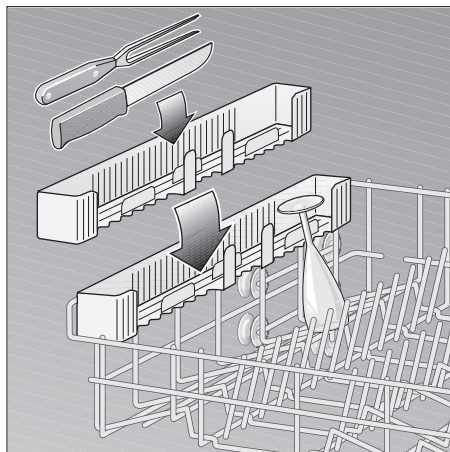
\* sólo disponible en algunos modelos

Obsérvense atentamente las ilustraciones que figuran en la solapas.

Las bandejas y parrillas de grandes dimensiones pueden limpiarse con ayuda del cabezal de pulverizado específico para bandejas pasteleras. Para ello se retira el cesto superior del lavavajillas y se coloca el cabezal de pulverizado tal como se muestra en la ilustración. Con objeto de asegurar que el cabezal acceda a todas las bandejas, éstas deberán colocarse en el mismo orden de la ilustración (como máximo cuatro bandejas pasteleras y dos rejillas).

### Soporte adicional para cuchillos \*

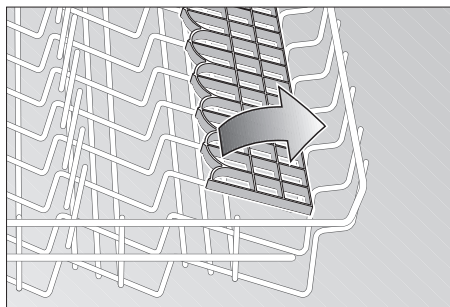
\* sólo disponible en algunos modelos



### Soporte adicional para vasos y tazas \*

\* solo en algunos modelos

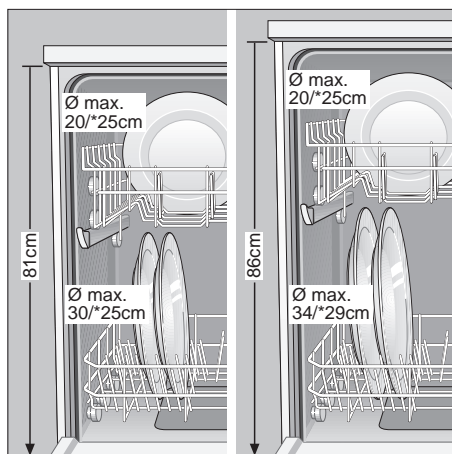
Apoyar las copas y vasos de pie contra el borde del soporte adicional y no contra la vajilla.



Las piezas largas como cubiertos para ensalada, cucharones (de cocina) o cuchillos se colocan en el soporte adicional para vasos y tazas, de modo que no obstruyan el movimiento del brazo aspersor. El suplemento se puede mover libremente.

## Modificación de la altura de los cestos \*

\* solo en algunos modelos



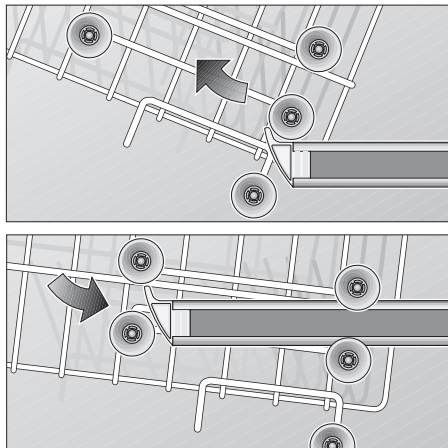
La altura del cesto porta-vajilla superior se puede modificar con objeto de disponer de más espacio útil en el cesto superior o inferior.

Según el diseño concreto del cesto superior de su modelo de aparato, deberá optar entre estos dos procedimientos:

### Cesto superior con juegos de ruedas superior o inferior

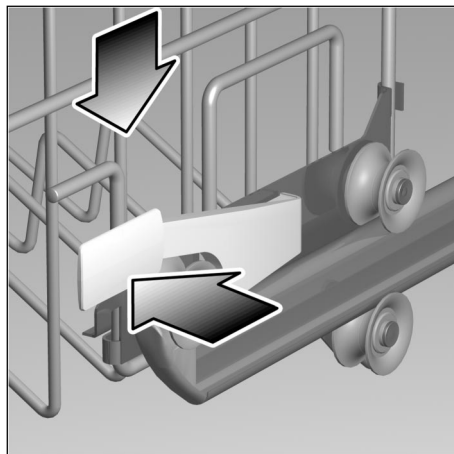
La existencia de dos juegos de ruedas permite a la cesta superior ocupar dos posiciones diferentes. Para seleccionar una u otra posición deben seguirse los siguientes pasos:

- Extraer el cesto de su posición.
- Introducirlo de nuevo, colocando sobre las guías los juegos de ruedas superior o inferior en función de la posición deseada.

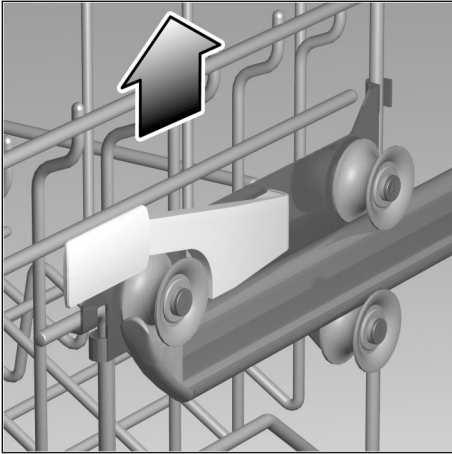


### Cesto superior con palancas laterales (Rackmatic)

- Extraer el cesto de su posición.



- Para desplazar el cesto hacia abajo, accionar consecutivamente las dos palancas laterales que se encuentran en los laterales izquierdo y derecho del exterior del cesto hacia adentro. Sujete cada vez que accione las palancas el cesto con una mano a fin de evitar que se produzcan sacudidas o que el cesto incluso se caiga hacia abajo y ocasionen daños en las piezas de vajilla que pudiera contener.



- Para desplazar la posición del cesto hacia arriba deberá sujetar el cesto lateralmente por el borde superior y tirar del mismo hacia arriba.
- Antes de introducir el cesto completamente en el aparato, deberá cerciorarse de que ambos lados se encuentran a la misma altura, de lo contrario no se podrá cerrar la puerta del aparato y el brazo aspersor superior quedaría desconectado del circuito del agua.

## Detergente

### Advertencia relativa al detergente

En su lavavajillas puede cargar detergente para lavavajillas líquido, en polvo o en pastillas usuales, disponibles en los comercios. (¡No utilizar un lavavajillas manual!).

Actualmente, en el mercado hay disponibles tres tipos de detergente distintos:

1. Detergentes con fosfato y cloro
2. Detergentes con fosfato, sin cloro
3. Detergentes sin fosfato y sin cloro

En caso de utilizar detergentes sin fosfato en zonas con agua de red de gran dureza, pueden formarse con más facilidad velos blancos sobre la vajilla y las paredes interiores del aparato. Esto se puede evitar agregando una mayor cantidad de detergente.

Los detergentes sin cloro poseen un menor efecto blanqueador. Esto puede dar lugar a una mayor presencia de cercos o manchas de té en la vajilla o a decoloraciones de las piezas y elementos de plástico.

Este efecto se puede evitar

- seleccionando un programa de lavado más potente
- agregando una mayor cantidad de detergente
- utilizando un detergente con cloro

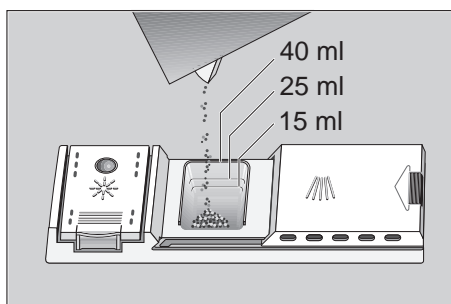
Antes de usar un detergente para la limpieza de los cubiertos de plata, cerciorarse si es apropiado, leyendo las instrucciones y consejos que se facilitan en el envase del detergente.

En caso de dudas o preguntas, le aconsejamos se dirija a los Centros de información o asesoramiento al consumidor de los fabricantes de los detergentes.

## Cámara del detergente con dosificador

Las marcas dosificadoras de la cámara ayudan a cargar la cantidad de detergente adecuada.

Llenando la cámara de detergente hasta la marca (línea) inferior, la cámara tiene una capacidad de 15 ml. En caso de llenar la cámara hasta la marca (línea) central, la cámara tiene una capacidad de 25 ml. Llena a tope, la cámara tiene una cabida de 40 ml.



### Advertencia

En caso de encontrarse cerrada la cámara del detergente, accionar primero la palanca de desbloqueo para abrirla.

## Llenar detergente en la cámara

- Llenar el detergente en la cámara correspondiente 31.

Para dosificar correctamente el detergente empleado, deberán leerse atentamente las instrucciones y consejos del fabricante que figuran en el envase del detergente.

- A causa del distinto comportamiento de disolución de las pastillas de detergente de los diferentes fabricantes, es posible que algunos detergentes no desarrollen toda su potencia limpiadora en los programas de lavado de corta duración. Para estos programas, el detergente en polvo es más adecuado.

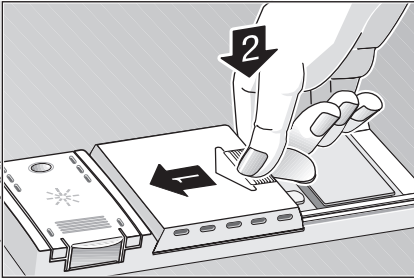
En caso de utilizar el programa «Intensivo», deberán verse adicionalmente 10 – 15 ml de detergente contra la contrapuerta del aparato.



### Consejo para reducir los consumos

En caso de utilizar la opción «Media carga» o de presentar la vajilla un escaso grado de suciedad, generalmente basta agregar una cantidad de detergente algo inferior a la cantidad prescrita normalmente.

- Cerrar la tapa de la cámara del detergente. Para ello (1) desplazar la tapa, oprimiéndola (2) en su extremo final, hasta que el cierre encaje de un modo audible.



- En caso de utilizar detergente en forma de pastillas deberán leerse las instrucciones que facilita el fabricante de las mismas relativas a la colocación de las pastillas (por ejemplo cestilla para cubiertos, cámara del detergente, etc.).  
En caso de utilizar detergente en forma de pastillas, cerciése de que la tapa de la cámara del detergente esté cerrada.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**  
**NOTA IMPORTANTE**  
**SOBRE EL USO DE**  
**PRODUCTOS DE LIMPIEZA**  
**COMBINADOS**

En caso de utilizar los llamados productos de lavado combinados que, p.ej., harían innecesario el uso de abrillantadores o sal, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Algunos productos con abrillantador integrado presentan sus óptimos resultados sólo con determinados programas.
- En aparatos con programas automáticos, esta clase de productos no suele mostrar el efecto deseado.
- Los productos que hacen innecesaria la aplicación de sal regeneradora sólo se pueden utilizar dentro de unos determinados límites en la dureza del agua.
- ¡Si desea utilizar estos productos combinados, lea atentamente las instrucciones de uso o las posibles indicaciones en el envase!

En caso de duda, consulte al fabricante del producto de limpieza, sobre todo si:

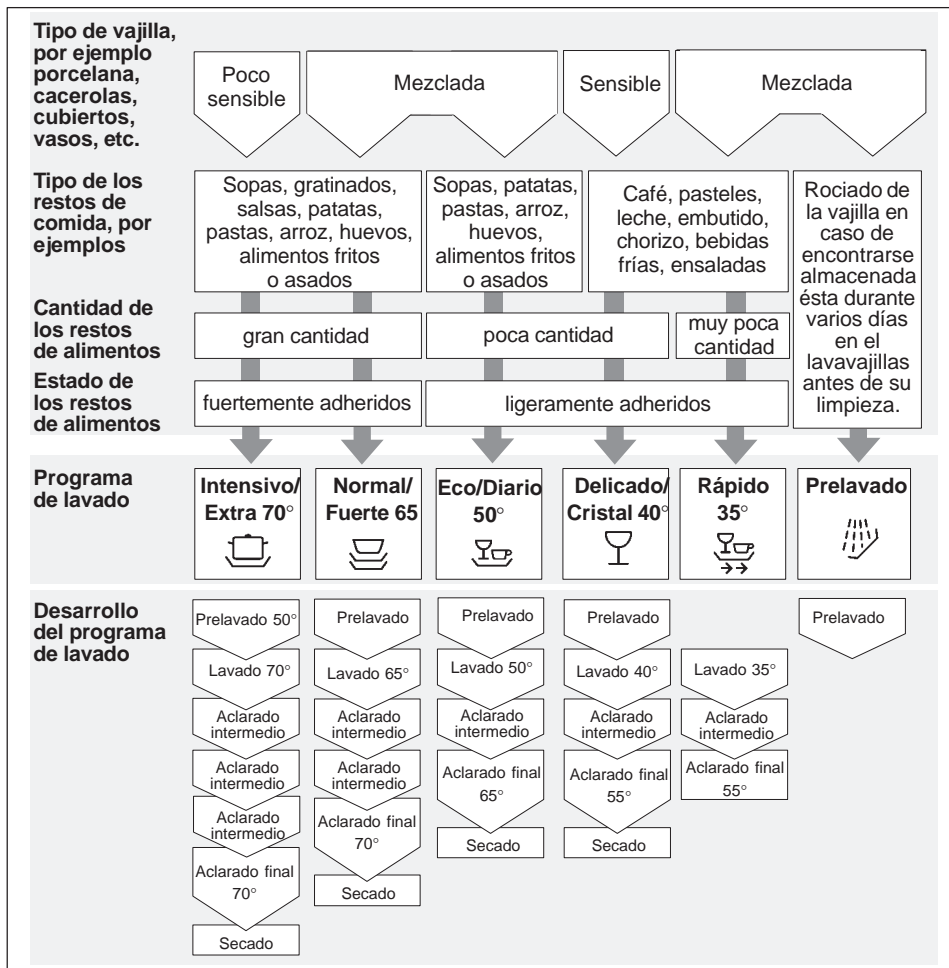
- la vajilla está muy húmeda al finalizar el programa.
- aparecen acumulaciones de cal.

¡En reclamaciones que estén directamente relacionadas con la aplicación de estos productos no podremos ofrecer ningún servicio de garantía!



## Cuadro de programas

En esta vista general se muestra el máximo número de programas posible. Los programas que incorpora su aparato concreto figuran en el cuadro de mandos correspondiente.



### Seleccionar un programa

El cuadro de programas disponible le permite seleccionar el programa más adecuado en función del tipo de vajilla y de la cantidad o naturaleza de los restos de alimentos que se encontraran adheridos a éstas.



### Consejo para reducir los consumos

En caso de una carga escasa del lavavajillas, muchas veces basta seleccionar el programa inmediatamente inferior.

## Datos de los programas

Los datos de los programas se facilitan en las instrucciones abreviadas y se refieren a unas condiciones de funcionamiento normales, pudiendo producirse divergencias de cierta consideración respecto a los valores reales medidos en función

- de la cantidad y naturaleza de la vajilla introducida
- de la temperatura del agua de alimentación
- de la presión del agua de red
- de la temperatura del entorno
- de las tolerancias en la tensión de la red eléctrica
- y de las tolerancias características de la máquina (por ejemplo temperatura, caudal de agua,...)

El consumo de agua se ha calculado en función del valor de ajuste para el grado de dureza del agua 2.

## Limpeza de la vajilla

### Conectar el aparato y seleccionar un programa de lavado

- Abrir completamente el grifo de agua.
  - Girar el mando selector de programas **1** a la posición correspondiente al programa de lavado que se desea seleccionar. El aparato está conectado, iluminándose el piloto de aviso «Funcionamiento» **4**.
- A continuación puede Vd. poner en marcha el programa de lavado.

### Activar un programa

Pulsar la tecla «INICIO / INTERRUPCIÓN». El piloto de aviso «Funcionamiento» **4** se apaga. El visualizador de las fases de lavado **5** se ilumina. El programa comienza su desarrollo.

### Fin de programa

El programa seleccionado ha finalizado su desarrollo tan pronto como el visualizador de las fases de lavado **5** se ha apagado y se ilumina el piloto de aviso «Fin de programa» **6**. Con la finalización del programa de lavado seleccionado se desactiva también la función «Media carga» (opción sólo disponible en algunos modelos).

Tras aguardar unos minutos después de finalizar el programa de lavado antes

- Abrir la puerta del aparato.
- Retirar la vajilla de la máquina una vez que se haya enfriado.

Tras la finalización del programa de lavado seleccionado puede Vd. desconectar el aparato, reanudar su funcionamiento con el mismo programa de lavado o seleccionar un nuevo programa de lavado.

## Desconectar el aparato

- Tras concluir el programa de lavado seleccionado, aguardar unos minutos antes de girar el mando selector de programas [1] a la posición de desconexión.
- Cerrar la alimentación (grifo) de agua (no es necesario en los modelos con Aqua-Stop)

## Interrumpir un programa en curso

- Pulsar la tecla « «INICIO / INTERRUPCIÓN» [8]. El visualizador de las fases de lavado [5] destella, es decir, se ha interrumpido el desarrollo del programa en curso.
- La puerta del aparato se puede abrir ahora, por ejemplo para introducir adicionalmente piezas de vajilla.
- El programa reanuda automáticamente su funcionamiento tan pronto como se ha cerrado la puerta del aparato. En caso de encontrarse acoplado el aparato a la red de agua caliente, o si se desea interrumpir el programa una vez que ésta ha calentado el agua, dejar la puerta entreabierta durante unos minutos antes de volverla a cerrar, de lo contrario la puerta del aparato podría abrirse a causa del rápido calentamiento del aire encerrado en el interior del aparato.
- En caso de no haber abierto la puerta del aparato, basta con pulsar la tecla « «INICIO / INTERRUPCIÓN» [8] para reanudar el desarrollo del programa interrumpido.

El desarrollo del programa se puede interrumpir, dejando la puerta del aparato cerrada, durante un período máximo de 9 horas, reanudándose a continuación automáticamente su funcionamiento.

## Poner fin a un programa en curso

- Pulsar la tecla «INICIO / INTERRUPCIÓN» [8] durante aprox. tres segundos.
- El visualizador de las fases de lavado [5] se apaga. El programa de lavado se ha interrumpido. Asimismo se han desactivado, en caso de haber estado activadas, las funciones «Media carga» y «Programación diferida»\* (sólo disponible en algunos modelos).
- El piloto de aviso «Fin de programa» [6] destella durante aprox. un minuto. Al mismo tiempo la máquina evacúa agua. Con objeto de no interrumpir el proceso de vaciado del agua del aparato, no deberán modificarse los ajustes de la máquina ni abrir la puerta de ésta mientras esté destellando el piloto de aviso.
- Tras concluir el ciclo de evacuación del agua, se apaga el piloto de aviso «Fin de programa» [6], iluminándose el piloto de aviso «Funcionamiento» [4]. Vd. puede volver a poner en marcha el aparato o desconectarlo.

## Cambio de programa

El programa seleccionado se puede cambiar en todo momento, excepto en caso de estar activado el ciclo de secado, girando a tal efecto simplemente el mando selector de programas [1] hasta la posición o programa deseado.

Las fases de un programa que ya se hubieran iniciado (por ejemplo el ciclo de lavado) se prosiguen y concluyen, antes de iniciar el desarrollo de las fases del nuevo programa seleccionado.

En caso de estar activada la opción «Programación diferida» (sólo disponible en algunos modelos), ésta no es afectada por el cambio de programa, continuando con la cuenta atrás.

## Funciones adicionales \*

\* sólo disponible en algunos modelos

### Lavado sólo con media carga (Cesto superior)\*

En caso de tener que lavar poca vajilla, ésta se puede cargar exclusivamente en el cesto superior, activando la función de lavado de media carga (sólo en el cesto superior). Con esta opción se reduce el consumo de agua y energía.

- Cargar la vajilla sólo en el cesto superior (el cesto inferior debe estar completamente vacío).
- Agregar una cantidad de detergente algo menor que la que se aconseja para el lavado a carga completa.
- Seccionar el programa de lavado que se desea ejecutar y activarlo pulsando la tecla **[11]** «Media carga». El piloto de aviso correspondiente se ilumina.
- La función «Media carga» se desactiva pulsando nuevamente la tecla **[11]**, o bien tras poner fin o interrumpir un programa de lavado.

La función «Media carga» se puede activar o desactivar en cualquier momento, incluso durante la ejecución de un programa de lavado.

### Programación diferida\*

Mediante la opción para la programación diferida se puede retrasar el comienzo del programa de lavado seleccionado en tres o nueve horas.

- Seleccionar el programa de lavado que se desea ejecutar.
- Pulsar una vez (3 horas) o dos veces (9 horas) la tecla «Programación diferida» **[9]**.
- Unos segundos después de programar la hora de conexión diferida o de pulsar la tecla «INICIO / INTERRUPCIÓN» **[8]**, inicia el temporizador la cuenta atrás. En la pantalla de visualización se ilumina la correspondiente indicación horaria, hasta el comienzo del programa de lavado. La indicación horaria correspondiente a la programación diferida en 9 horas cambia, al cabo de 6 horas, a la indicación horaria correspondiente a la programación diferida de tres horas.
- Una vez transcurrido el tiempo programado, el programa se pone en marcha automáticamente.
- Para interrumpir la cuenta atrás de la hora de conexión programada, pulsar la tecla «INICIO / INTERRUPCIÓN» **[8]**. En caso de pulsar nuevamente esta tecla, se reanuda la cuenta atrás.
- La cuenta atrás de la hora de conexión diferida programada no se interrumpe abriendo la puerta del aparato.
- Para borrar la hora de conexión diferida programada, pulsar la tecla «Programación diferida» **[9]** repetidas veces, hasta que se apaguen todas las indicaciones horarias. El programa de lavado seleccionado se pone en marcha al cabo de unos pocos segundos.



## Advertencia

En caso de interrumpirse la alimentación de corriente del aparato durante su funcionamiento, por ejemplo al desconectarlo o en caso de producirse un corte en el suministro de corriente, el aparato almacena todos los ajustes efectuados, reanudando automáticamente su funcionamiento tras restablecerse el suministro de corriente.

## Limpeza y cuidados del aparato

La revisión y mantenimiento regulares de su aparato evita que se produzcan averías. Si quiere ahorrarse tiempo y un disgusto, observe de vez en cuando el funcionamiento del lavavajillas.

### Estado general de la máquina

Compruebe si existen acumulaciones de grasa y cal en el compartimento interior del lavavajillas.

En caso positivo:

- Llene con detergente la cámara de detergente. Ponga en funcionamiento el lavavajillas vacío a una temperatura alta de lavado.

Limpeza de las juntas de la puerta:

- Limpie regularmente las juntas de la puerta con un paño húmedo para retirar los restos de suciedad.

### Sal especial

Verificar la indicación de la reposición de la sal **7**. En caso necesario, rellenar sal en el depósito.

### Abrillantador

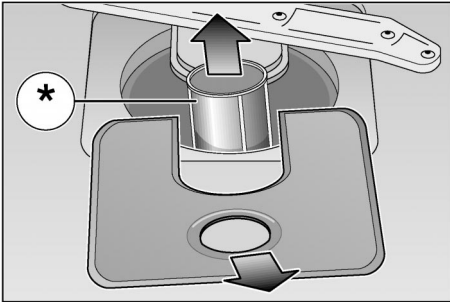
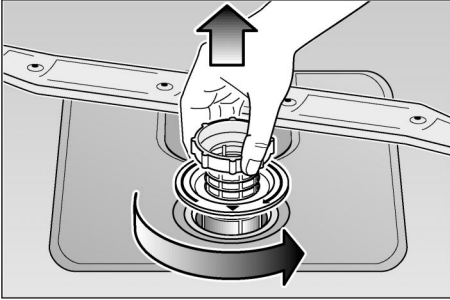
Verificar el piloto de aviso de la reposición del abrillantador **10** en el cuadro de mandos o el nivel del llenado del depósito **30**. En caso necesario, reponer abrillantador.

### Filtros

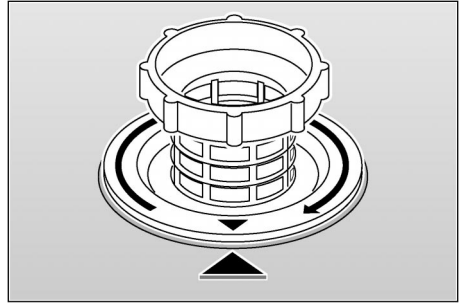
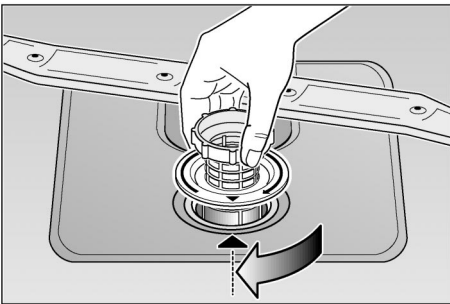
Los filtros **26** retienen las partículas de suciedad bastas disueltas en el agua de lavado de la máquina, evitando que puedan llegar hasta la bomba. Esta suciedad puede obstruir de vez en cuando a los filtros.

El sistema de filtro consta de un filtro cilíndrico, un filtro fino plano y, según el modelo concreto de aparato, un microfiltro (\*).

- Verificar tras cada ciclo de funcionamiento del lavavajillas si se ha acumulado suciedad en los filtros.
- Girando el filtro cilíndrico se puede extraer el sistema de filtro de su emplazamiento. Eliminar la suciedad (restos de alimentos) acumulada de los filtros, Enjuagarlos bajo el chorro de agua.



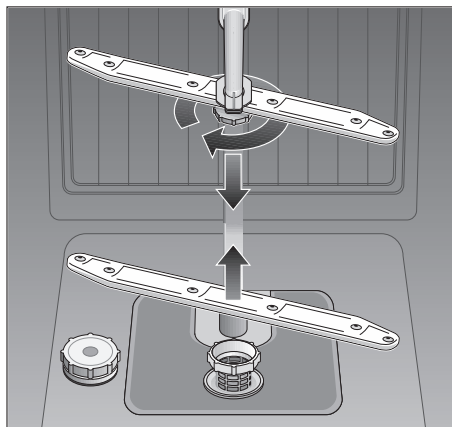
- Montaje de los filtros:  
Colocar el sistema de filtros en su emplazamiento; apretarlo con el filtro cilíndrico.



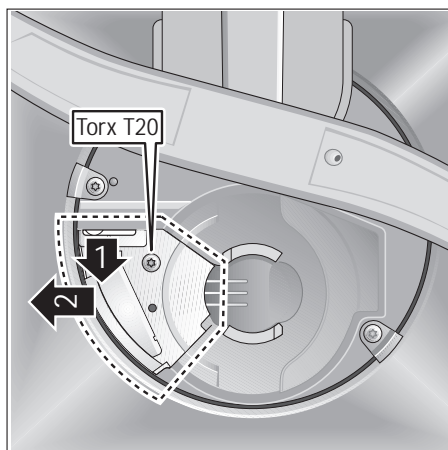
### Brazos de aspersión

Los depósitos de cal o las partículas de suciedad procedentes del agua de lavado pueden obstruir los inyectores (orificios) y apoyos de los brazos de aspersión [23] y [24].

- Verificar si los inyectores (orificios) de los brazos de aspersión está obstruidos por restos de alimentos.
- En caso necesario, extraer el brazo de aspersión inferior [24] hacia arriba.
- Desmontar el brazo de aspersión superior [23] retirando los tornillos de sujeción.
- Limpiar los brazos de aspersión bajo el chorro de agua del grifo.
- Montar los brazos en su sitio, encajando el brazo inferior y atornillando el brazo superior.



Brazos de aspersión



## Bomba de evacuación \*

\* sólo disponible en algunos modelos

Los restos de alimentos gruesos disueltos en el agua de lavado que no son retenidos por los filtros, pueden obstruir la bomba de evacuación del lavavajillas, impidiendo la evacuación del agua usada, que cubre el filtro.

En tal caso deberá procederse del modo siguiente:

- Eliminar el agua acumulada.
- Extraer los filtros [26](#).
- Soltar el tornillo de sujeción (Torx T 20) de la tapa. Retirar la tapa.
- Verificar si se encuentran cuerpos extraños en el interior del lavavajillas. En caso necesario, retirar los cuerpos extraños que pudiera haber.
- Colocar la tapa en su sitio. Bloquearla con el cierre.
- Montar los filtros y apretarlos.

## Pequeñas averías de fácil arreglo

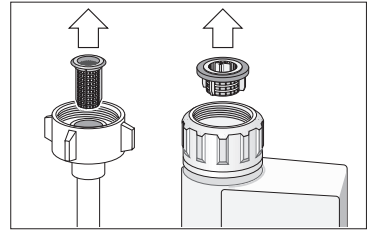
### Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

### Averías

#### ... al conectar el aparato

- **El aparato no se pone en marcha**
  - El fusible de la instalación eléctrica está defectuoso.
  - El enchufe del aparato no está conectado a la toma de corriente.
  - La puerta del aparato no está cerrada correctamente.
  - El grifo del agua está cerrado.
  - El filtro de la manguera de alimentación de agua está obstruido.  
Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Cerrar el grifo del agua. Limpiar a continuación el filtro de agua que se encuentra emplazado en la conexión de la manguera de alimentación de agua. Restablecer la conexión a la red eléctrica. Abrir el grifo del agua y conectar el aparato.



#### ¡Atención!

Téngalo siempre presente: Las reparaciones que fuera necesario efectuar en su aparato sólo deberán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado. Las reparaciones incorrectas o erróneas pueden causar daños de consideración o dar lugar a situaciones de peligro para el usuario.

#### ... en el aparato

- **El brazo de aspersión inferior gira con dificultad**
  - El brazo se encuentra trabado u obstruido por restos de alimentos o piezas de la vajilla.
- **La tapa de la cámara del detergente no se puede cerrar.**
  - Se ha puesto excesivo detergente en la cámara.
  - Los restos de detergente adheridos a la cámara bloquean el mecanismo de cierre de ésta.
- **Los pilotos de aviso no se apagan tras concluir la máquina el ciclo de trabajo.**
  - El mando selector de programas  1 no se encuentra en la posición de desconexión.



- **Tras concluir el lavado, hay adheridos restos de detergente en la cámara**
    - La cámara del detergente estaba húmeda al poner el detergente en la misma. Colocar el detergente sólo en una cámara seca.
  - **Tras concluir el programa de lavado, el agua no es evacuada completamente de la cuba del aparato.**
    - La manguera de desagüe está obstruida o doblada.
    - La bomba de evacuación está bloqueada.
    - Los filtros están obstruidos.
    - El programa de lavado seleccionado no ha concluido su desarrollo. Esperar a que el programa concluya (el piloto de aviso «Fin de programa»  se ilumina).
    - Ejecutar la función «Poner fin a un programa en curso».
  - **El visualizador de las fases de lavado  destella y el programa no prosigue su desarrollo:**
    - El programado de lavado seleccionado ha sido interrumpido. Reanudar el desarrollo del programa pulsando la tecla «INICIO / INTERRUPCIÓN» .
    - La puerta del aparato está abierta. Cerrar la puerta.
    - El mando selector de programas se ha desplazado hasta una posición no asignada a ningún programa. Girar el mando selector de programas hasta la posición correspondiente al programa de lavado deseado.
  - **El aparato se para durante el ciclo de lavado.**
    - Se ha cortado la alimentación de corriente.
    - Se ha cortado la alimentación de agua.
  - **Se escuchan sonidos de golpes durante el ciclo de lavado**
    - El brazo de aspersión roza o choca contra piezas de la vajilla.
  - **Se producen tintineos durante el ciclo de lavado.**
    - La vajilla no se ha colocado correctamente.
  - **Se escuchan golpes en las válvulas de llenado**
    - Se debe a la instalación de la tubería de agua. No tiene consecuencias sobre el funcionamiento de la máquina. No hay solución posible.
- ... durante el ciclo de lavado**
- **Formación de espuma no habitual.**
    - Se ha puesto lavavajillas manual en el depósito del abrillantador.
    - El abrillantador derramado puede originar una excesiva formación de espuma en el siguiente lavado, por lo tanto, retirar con un trapo el abrillantador esparcido.

**... en la vajilla**

● **En la vajilla quedan adheridos restos de alimentos**

- La vajilla se ha colocado en posición incorrecta. Los chorros de agua de los brazos de aspersión no pudieron acceder hasta la superficie de la vajilla
- Exceso de carga en el cesto.
- Las piezas de vajilla han estado en contacto unas con otras.
- Se ha puesto una cantidad de detergente insuficiente.
- El programa seleccionado no tenía suficiente intensidad.
- El movimiento libre de los brazos de aspersión ha sido obstaculizado por una pieza de vajilla.
- Los inyectores (orificios) del brazo de aspersión están obstruidos por restos de alimentos.
- Los filtros están obstruidos.
- Los filtros están colocados incorrectamente.
- La bomba de evacuación está bloqueada.

● **En los elementos de plástico se producen decoloraciones**

- Se ha puesto una insuficiente cantidad de detergente.

● **Se observan manchas blancas (de cal) en la vajilla, sobre los vasos aparece un velo turbio**

- Dosificación insuficiente del detergente.
- Dosificación insuficiente del abrillantador.
- A pesar de vivir en una zona de agua con un elevado grado de dureza, no se ha puesto sal descalcificadora en el aparato.
- Instalación descalcificadora ajustada a una dureza del agua insuficiente.
- La tapa del depósito de la sal descalcificadora no se ha cerrado completamente.
- Se ha empleado un agente libre de fosfato; hacer un ensayo comparativo con un detergente con fosfato.

● **La vajilla no sale seca**

- Se ha seleccionado un programa sin ciclo de secado.
- Dosificación insuficiente de abrillantador.
- La vajilla se ha retirado demasiado pronto del aparato.

● **Los vasos presentan un aspecto opaco**

- Dosificación insuficiente del abrillantador

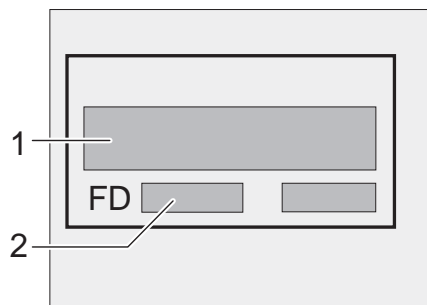
● **Los cercos de té o manchas de barra de labios no han desaparecido completamente**

- El detergente empleado tiene un insuficiente poder blanqueador.
- Se ha seleccionado un temperatura de trabajo insuficiente.

- **Se observan manchas de óxido en los cubiertos**
  - Los cubiertos no tienen suficiente resistencia contra el óxido.
  - Hay excesiva cantidad de sal descalcificadora en el agua de lavado de la máquina.
    - No se ha cerrado correctamente la tapa del depósito de la sal.
    - Al reponer sal en el depósito, se ha derramado una excesiva cantidad.
- **Los vasos presentan un aspecto opaco y descolorido, los depósitos no se pueden eliminar frotándolos a mano.**
  - El detergente empleado es inadecuado.
  - Los vasos no son apropiados para el lavado en lavavajillas.
- **En los vasos y los cubiertos se observan velos, los vasos presentan un aspecto metálico**
  - Dosificación excesivamente elevada del abrillantador.

## Avisar al Servicio de Asistencia Técnica

En caso de no lograr subsanar las perturbaciones o averías de su aparato con ayuda de nuestros consejos y advertencias, deberá solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su zona de residencia. En la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica hará las señas de la delegación que corresponde a su zona. Al avisar al Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (Número E) [1] y el de fabricación (Nº FD) [2] de su unidad. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en la puerta de éste.



### Atención

Debe tener en cuenta que, en caso de manipulación errónea o de cualquiera de las averías descritas, la visita del técnico del servicio de asistencia no es gratuita, aun cuando esté en período de garantía.

## Observaciones

### Consejos para la eliminación del embalaje y desguace del aparato

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar al final de su uso, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo, cortando a dicho efecto el cable de conexión y retirándolo conjuntamente con el enchufe.

Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con el aparato, se queden encerrados en la misma y corran peligro de muerte.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente practicando unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente. Todas las piezas de plástico del aparato están señaladas con las abreviaturas internacionales normalizadas (por ejemplo, PS significa Poliestireno), con el fin de que sea posible separar los materiales reciclables tras el proceso de clasificación de piezas de plástico desechables.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

¡El material de embalaje no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

### Indicaciones para los exámenes comparativos

Las condiciones para los exámenes comparativos podrá consultarlas en la hoja suplementaria "Indicaciones para exámenes comparativos". Los valores de consumo para los respectivos programas se encuentran en la guía rápida.

### Indicaciones generales

- Para los aparatos empotrables que posteriormente se quieren colocar de forma independiente hay que tomar una serie de medidas para asegurar su estabilidad, por ejemplo, atornillar el aparato a la pared o colocarlo bajo una encimera que esté fija a los armarios contiguos.
- Para los aparatos instalados en Suiza: El aparato se puede montar en una fila de muebles de cocinas sin que sea necesario que exista una pared de madera o de plástico divisoria. Si la conexión del aparato no se realiza por medio de un enchufe, debe estar provisto de un dispositivo de corte omnipolar con una distancia de contacto de al menos 3 mm para que cumpla con la normativa de seguridad.

## Instalación

Para un perfecto funcionamiento del aparato el lavavajillas debe haber sido instalado y conectado correctamente por un técnico especializado del ramo. Tanto los datos de la toma y la salida del agua, como los valores de la conexión eléctrica debe coincidir con los criterios definidos en los puntos siguientes y en los instrucciones de montaje.

Para el montaje del aparato, siga los pasos siguientes:

- Comprobación del aparato tras la entrega.
- Montaje
- Conexión de la salida del agua.
- Conexión de la admisión del agua
- Conexión a la red eléctrica

### Entrega del aparato

Su lavavajillas ha sido sometido a severas revisiones y comprobaciones en fábrica bajo condiciones de funcionamiento normal. Debido a este proceso, es posible que hayan quedado manchas producidas por el agua. Desaparecen después del primer ciclo de lavado.

### Colocación

Retirar las medidas de montaje necesarias incluidas en las instrucciones de montaje. Colocar el aparato de forma que se mantenga equilibrado con ayuda de las patas de soporte regulables. Observar que el lugar de emplazamiento sea seguro.

### Conexión de la salida del agua

Retirar de las instrucciones de montaje las páginas donde están indicados los pasos necesarios a seguir. De igual forma, montar el sifón con el racor de salida. Conectar la manguera de la salida del agua al racor del sifón con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje. Compruebe que la manguera no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo. De igual modo, compruebe que no haya ninguna tapa colocada en el desagüe que impida la salida del agua.

### Conexión de la admisión del agua

Conectar la manguera de admisión del agua al grifo del agua con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje siguiendo las instrucciones de montaje. Compruebe que la manguera de admisión del agua no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo.

En caso de que se conecte un nuevo aparato a la toma de agua, no utilizar la manguera de la admisión del agua del aparato anterior. Adquirir una manguera nueva.

#### Presión del agua:

Comprendida entre 0,5 bar (valor mínimo) y 10 bares (valor máximo).


#### Caudal de alimentación:

Valor mínimo 10 litros por minuto

#### Temperatura del agua:


Preferentemente agua fría. En caso de trabajar la máquina con agua caliente, el valor máximo admisible de la temperatura de entrada es de 60 °C.

## Conexión a la red eléctrica

El aparato sólo deberá conectarse a una red de corriente alterna de 230 V a través de una toma de corriente provista de toma de tierra. En la placa de características  del aparato se indica la potencia que debe tener el fusible de la instalación eléctrica.

La toma de corriente debe encontrarse cerca del lavavajillas y ser libremente accesible.

Las modificaciones que hubiera que efectuar en el enchufe del aparato sólo podrán ser realizadas por un técnico especializado del ramo.

En caso de emplear un interruptor de corriente diferencial, sólo deberá utilizarse uno provisto del símbolo . Únicamente este tipo de interruptor asegura el cumplimiento de las normas actualmente en vigor.

## Desmontaje

También aquí es importante observar el orden de ejecución correcto de las operaciones. Para ello deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica.

Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.

Cerrar el grifo del agua.





Soltar los tubos de evacuación y alimentación de agua limpia.

Soltar los tornillos de sujeción debajo de la placa encimera. En caso de existir una placa protectora inferior (zócalo), retirarla.

Extraer el aparato, tirando cuidadosamente de las mangueras.

## Transporte

Vaciar el lavavajillas. Fijar las piezas sueltas. Transportar el aparato sólo en posición vertical.

- En caso de no transportar el aparato en posición vertical, el agua residual contenida en el circuito de agua del aparato puede penetrar en el mando electrónico de la máquina, provocando fallos y averías en el desarrollo de los programas.
- Evacuar el agua del aparato del modo siguiente:
  - Abrir el grifo de agua.
  - Seleccionar un programa de lavado cualquiera, activarlo y hacerlo funcionar durante aprox. 4 minutos.
  - Poner fin al programa pulsando durante tres segundos la tecla «Inicio / Interrupción» . El piloto de aviso «Fin de programa»  destella.
  - Aguardar aprox. un minuto, hasta que se apague el piloto de aviso «Fin de programa»  y se ilumine el piloto de aviso «Funcionamiento» .
  - Girar el mando selector de programas a la posición de desconexión.
  - Cerrar el grifo de agua.

## Protección antiheladas

En caso de encontrarse instalado el aparato en un lugar o recinto expuesto a las bajas temperaturas (sin calefacción), por ejemplo en chalets y viviendas no frecuentados regularmente, hay que evacuar completamente el agua del aparato (véase al respecto el capítulo «Transporte»).

Cerrar el grifo de agua, desempalmar la manguera de alimentación de agua y evacuar el agua.

## Indicações de segurança

### No fornecimento

- Verificar, de imediato, se a embalagem e a máquina não apresentam danos de transporte. Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos e contactar o fornecedor.
- Reciclar o material da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.
- O cartão ondulado é constituído em grande parte por papel usado.
- As peças moldadas de estiropor são esponjosas e isentas de CFC's.
- As películas de polietileno (PE) são em parte constituídas por matéria prima secundária.
- As armações de madeira (se existentes) são feitas de resíduos de madeira não tratados.
- As cintas (se existentes) são constituídas por polipropileno (PP).

### Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Durante a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica devem estar em conformidade com os dados constante da chapa de características da máquina.
- As máquinas de embutir ou de integrar só devem ser instaladas sob um tampo de bancada corrido e aparafusado aos armários, para garantir maior estabilidade.
- Depois de instalada a máquina, a respectiva ficha deve ser de fácil acesso.

- Em alguns modelos:  
A caixa de plástico na ligação da água dispõe de uma válvula eléctrica e na mangueira de admissão encontram-se os cabos de ligação. Não corte a mangueira e não mergulhe a caixa de plástico em água.



### Aviso

Se o aparelho não estiver encastrado e, assim, houver uma parede lateral acessível, a zona das dobradiças da porta deve ser revestida lateralmente, por questões de segurança. (Perigo de ferimentos)

Pode adquirir as coberturas como acessórios especiais, junto dos Serviços Técnicos ou no comércio especializado.

### No funcionamento diário

- Utilizar a máquina apenas para o fim, a que a mesma se destina: A lavagem de loiça doméstica.
- Não se sentar ou apoiar na porta aberta. A máquina pode tombar.
- A água existente dentro da máquina não é água potável.
- Não colocar produtos solventes dentro da máquina. Perigo de explosão.
- Durante o programa de lavagem abrir a porta apenas com muito cuidado. Existe o perigo de a água saltar para fora da máquina.

### Famílias com crianças

- Não permitir que as crianças brinquem com a máquina ou que mexam nos seus comandos.
- Manter as crianças afastadas do detergente e do abrillhantador.
- Manter afastadas as crianças quando a máquina estiver aberta, pois podem aí existir ainda restos de detergente.

## Protecção para crianças \*

\* existente em alguns modelos

Ter em atenção as ilustrações nas folhas desdobráveis.

- 40 Activar a protecção para crianças
- 41 Abrir a porta com a protecção activada
- 42 Desactivar a protecção para crianças

## Em caso de anomalia

- As reparações ou intervenções só devem ser efectuadas por pessoal especializado.
- Em caso de reparações ou intervenções, a máquina deve ser desligada da corrente eléctrica. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo. Fechar a torneira da água.

## Para a reciclagem

- Inutilizar imediatamente a máquina fora de serviço, para evitar posteriores acidentes. Retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação e inutilizar o fecho.
- Levar a máquina para um centro de reciclagem autorizado.



### Aviso

As crianças podem ficar presas no aparelho (perigo de asfixia) ou provocar outras situações inconvenientes. Por essa razão: retire a ficha da tomada de rede, corte o cabo de alimentação e elimine-o. Destrua o fecho da porta de forma a que ela não se possa fechar.

## Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comando e do interior da máquina encontram-se à frente, na capa.

No texto far-se-á referência às diversas posições.

## Painel de comandos

- 1 Selector de programas  
Interruptor de ligar/desligar
- 2 Puxador da porta
- 3 Tabela de programas\*
- 4 Indicação de pronta a funcionar
- 5 Indicação do andamento do programa
- 6 Indicação de final do programa
- 7 Indicação para reposição de sal
- 8 Tecla de Arranque/Paragem
- 9 Pré-selecção de hora de início\*
- 10 Indicação para reposição de brilhantador \*
- 11 Lavagem no cesto superior \*  
\* em alguns modelos



## O interior da máquina

- 20 Cesto superior
- 21 Cesto adicional para talheres\* para colocação no cesto superior
- 22 Suportes\*
- 23 Braço superior de aspersão
- 24 Braço inferior de aspersão
- 25 Reservatório para sal especial
- 26 Filtros
- 27 Cesto para talheres
- 28 Cesto inferior
- 29 Trinco do fecho
- 30 Reservatório para abrillantador com indicação para reposição
- 31 Câmara para o detergente
- 32 Chapa de características

\* em alguns modelos

## Para o primeiro funcionamento da máquina, deverá comprar:

- Sal
- Detergente
- Abrilhantador

Utilize sempre produtos adequados para máquina de lavar loiça.

## Sistema de amaciamento da água

Para um bom resultado de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, com baixo teor de calcário. De contrário, surgirão manchas brancas de calcário na loiça e na cuba da máquina.

A água canalizada, a partir de um determinado grau de dureza, tem que ser amaciada, ou seja, descalcificada. Isto acontece com a aplicação de um sal especial no sistema de descalcificação da máquina.

A regulação e, assim, a quantidade necessária de sal dependem do grau de dureza da água canalizada.

## Regulação do sistema de descalcificação

(Ver instruções abreviadas)

## Adição de sal especial

### Função do Sal

Durante a lavagem, o sal é levado automaticamente para o descalcificador, onde dissolve o calcário.

A solução calcária é, depois, escoada da máquina. O sistema de amaciamento da água fica, de novo, pronto a actuar.

Este processo de regeneração funciona sempre que o sal é dissolvido na água.

Desenroscar a tampa do reservatório do sal [25].

Antes da primeira lavagem, deve despejar cerca de 1 litro de água no reservatório do sal.

Para adicionar sal, utilizar aqui a ajuda que segue junto com a máquina.

Adicionar sal (**não sal especial**) até que o reservatório de sal esteja completamente cheio (máx. 1,5 kg). Ao adicionar sal, a água desloca-se e escorre. A adição de sal deve, por isso, ser feita imediatamente antes de ligar a máquina (para evitar a corrosão). Conseguirá, assim, que a solução de sal que transbordou seja imediatamente diluída e limpa. Limpar, de seguida, os restos de sal na zona de enchimento e fechar o reservatório, sem apertar demasiado a tampa.



O indicador de falta de sal [7], no painel de comandos, fica primeiramente iluminado e só se apaga passado algum tempo, ou seja, depois da concentração de sal ter atingido um valor elevado.



Com o valor de regulação "0" não é necessário colocar sal na máquina, porque durante o funcionamento não há consumo de sal. Com os valores de regulação "1" a "3", deverá colocar sal na máquina.



### Importante

Nunca coloque detergente no reservatório especial para sal. Se tal acontecer, o sistema de amaciamento de água ficará danificado.



### Indicação de falta de sal

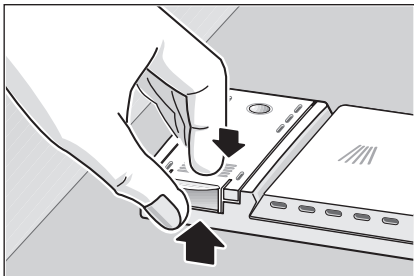
Logo que a indicação de falta de sal [7] fique iluminada no painel, deverá ser adicionado sal, antes da próxima lavagem.

## Adicionar abrillantador

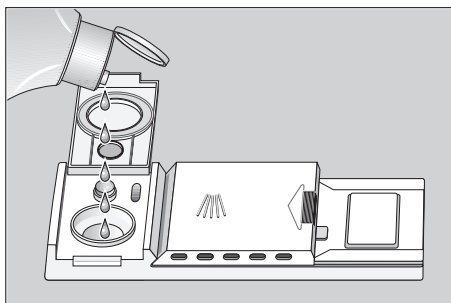
O abrillantador actua durante a lavagem, para que os vidros fiquem brilhantes e a loiça sem manchas.

- Abrir a tampa do reservatório para o abrillantador 30.

Para isso, fazer pressão sobre a marca  na tampa do abrillantador e levantar, simultaneamente, a tampa  com a patilha de comando.



- Deitar o abrillantador até que a indicação de nível fique escura.
- Fechar a tampa até ouvir o som de encaixe.



## Indicação

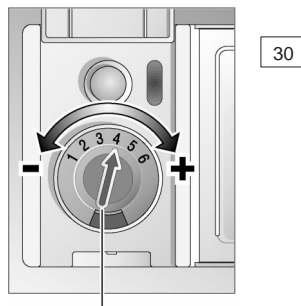
Utilizar apenas abrillantador próprio para máquinas de lavar loiça domésticas.

Abrillantador entornado pode provocar uma formação excessiva de espuma na próxima lavagem, pelo que o abrillantador, eventualmente entornado, deverá ser imediatamente limpo com um pano.

## Ajustar a quantidade de abrillantador por lavagem

A quantidade de abrillantador pode ser graduada sem escalonamento. Este regulador de abrillantador vem de fábrica posicionado em 4.

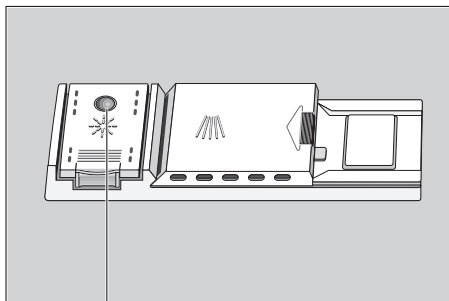
Esta regulador de abrillantador só deve ser alterada, se a loiça apresentar estrias (rodar na direcção de –) ou manchas de água (rodar na direcção +).



Regulador de abrillantador

## Indicador de falta de abrillantador

Enquanto a indicação de falta de abrillantador no painel [10] (existente em alguns modelos) ou no marcador de adição [30] estiver escura, isso significa que existe ainda abrillantador em quantidade suficiente na máquina.



Indicação de falta de abrillantador

## Loiça não apropriada

### Na sua máquina de lavar louça não devem ser lavados:

- Talheres ou peças de loiça de madeira. Eles debotarão e ficarão feios; também as colas utilizadas não são adequadas às temperaturas produzidas na máquina.
- Copos de vidro delicados e com decorações, loiça e jarros artesanais, loiça especial antiga ou irreparável. Estas decorações não eram próprias para lavar na máquina.

Também não apropriadas são peças de plástico sensíveis à água quente e loiça de cobre ou de estanho. Peças decorativas em vidro, peças de alumínio e peças de prata tendem a mudar de cor ou a perder a cor. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem ficar baços, depois de muitas lavagens.

Materiais de grande absorção, como esponjas e panos também não devem ser lavados na máquina de lavar loiça.

### Recomendação:

De futuro, compre sempre loiça própria para lavar na máquina.



### Indicação

Peças de loiça sujas de cinza, cera, massa lubrificante ou tinta não podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

## Danos nos vidros e na loiça

### Causas:

- Tipo e processo de fabrico do vidro.
- Composição química do detergente.
- Temperatura da água e duração do programa de lavagem.

### Recomendações:

- Utilizar recipientes de vidro e porcelanas recomendadas pelo fabricante como próprias para lavar na máquina de loiça.
- Utilizar detergente assinalado como não prejudicial para a loiça. Consultar o fabricante do detergente.
- Utilizar, se possível, programas com temperaturas mais baixas e mais curtos.
- Para se evitarem possíveis danos em copos e talheres, estes devem ser retirados pouco tempo depois de terminado o programa.

## Colocação da loiça na máquina

### Arrumação da loiça

Retirar, primeiros, os restos maiores de comida.

Não é necessário passar a loiça sob água corrente.

Arrumar a loiça de modo que

- todos os recipientes como chávenas, copos, panelas, etc. fiquem virados para baixo.
- peças abauladas ou com cavidades fiquem sempre inclinadas, para a água poder escorrer.
- fique estável e não possa tombar.
- não seja impedido o movimento rotativo dos dois braços aspersores.

peças de loiça de dimensões muito reduzidas não devem ser lavadas na máquina, pois podem facilmente cair dos cestos.

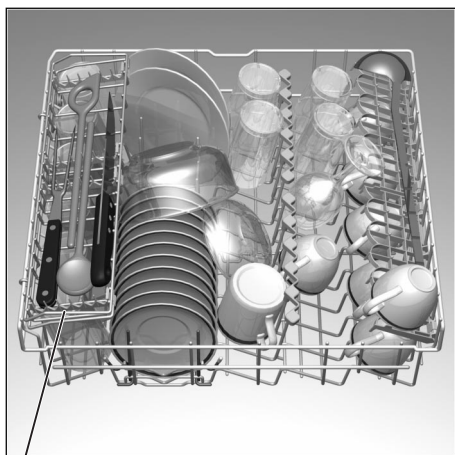
Se utilizar a função «lavagem no cesto superior» (só em alguns modelos), só o cesto superior deve ser carregado, o cesto inferior deve ficar vazio.

### Arrumar a loiça

Para evitar que caiam pingos de água do cesto superior sobre a loiça do cesto inferior é aconselhável esvaziar primeiro o cesto inferior e depois o cesto superior.

## Chávenas e Copos

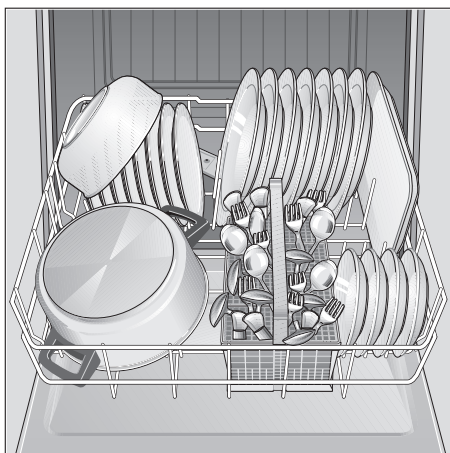
Cesto superior 20



\* existente em alguns modelos

## Panelas

Cesto inferior 28



## Talheres

Arrumar sempre os talheres misturados e com os cabos para baixo (cuidado com a lâmina das facas). O jacto de água atinge, assim, melhor as diversas peças.

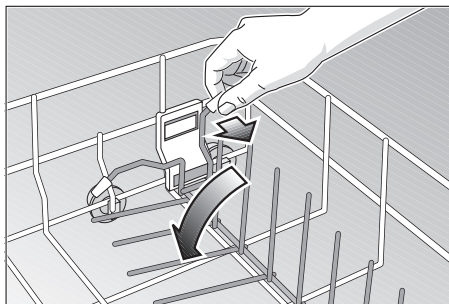
Para evitar ferimentos, coloque utensílios longos e pontiagudos, bem como facas deitados no suporte para chávenas (existente em alguns modelos) ou no

suporte próprio para facas, que pode ser adquirido como acessório especial.

## Espigões dobráveis \*

\* existente em alguns modelos

Os espigões podem ser dobrados, para melhor arrumação de panelas e tigelas.



## Cabeça aspersora para tabuleiros \*

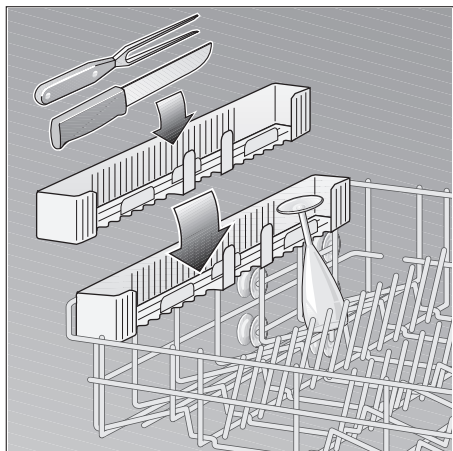
\* existente em alguns modelos

Ter em atenção as ilustrações nas folhas desdobráveis.

Tabuleiros ou grelhas grandes podem ser lavados com a ajuda da cabeça aspersora para tabuleiros. Para isso, retirar o cesto superior e montar a cabeça aspersora, tal como indicado no desenho. Para que o jacto de água possa atingir todas as peças, deverá ordenar os tabuleiros tal como ilustrado nas figuras (máx. 4 tabuleiros e 2 grelhas).

## Suporte para facas \*

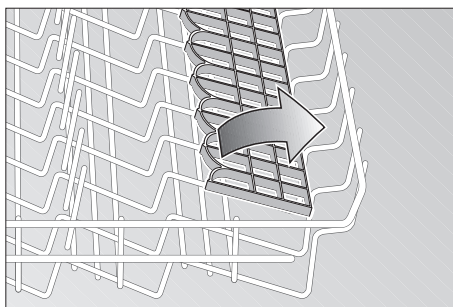
\* existente em alguns modelos



## A prateleira basculante \*

\* Em alguns modelos

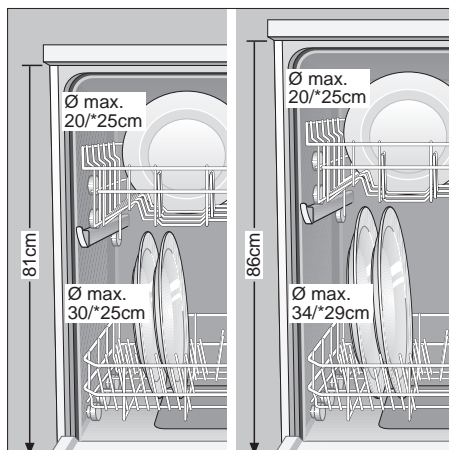
Copos de pé alto ou copos grandes devem ficar apoiados nesta prateleira e não noutras peças de loiça.



Loiça alta, talheres de serviço e de saladas, colheres de cozinhar ou facas devem ser arrumadas sobre a prateleira basculante, para que não impeçam os movimentos do braço aspersor. Estas prateleiras basculantes podem ser levantadas ou baixadas.

## Ajustar a altura do cesto \*

\* Em alguns modelos

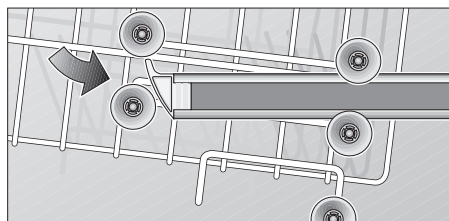
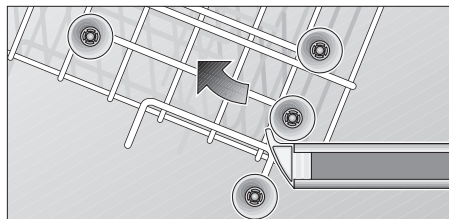


O cesto superior pode ser regulado em altura, de acordo com as necessidades, para obter mais espaço no cesto superior ou inferior, para arrumar peças de loiça de maiores dimensões.

Dependendo da configuração do cesto superior da sua máquina de lavar loiça, deverá seleccionar um dos dois procedimentos seguintes:

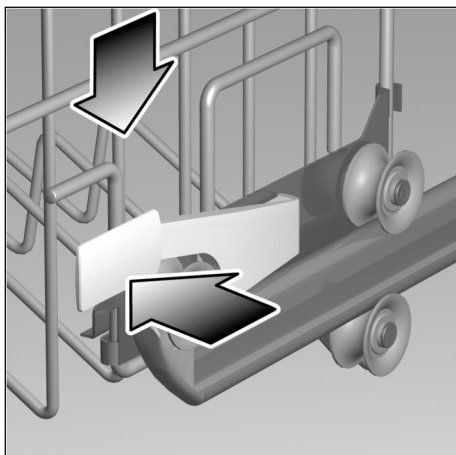
### Cesto superior com pares de roletes superiores e inferiores.

- Puxar o cesto superior para fora.
- Retirar o cesto superior e voltar a suspendê-lo nos roletes superiores ou nos roletes inferiores..

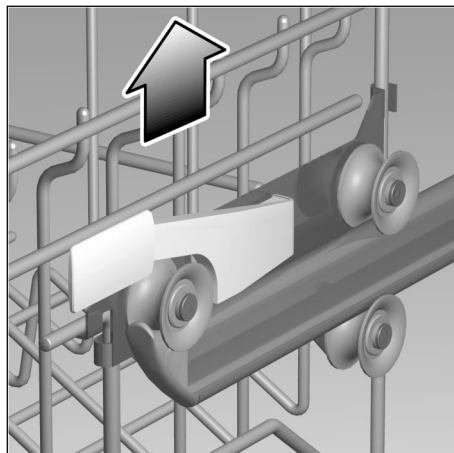


## Cesto superior com alavancas laterais (Rackmatic)

- Puxar o cesto superior para fora.



- Para baixar, pressione para dentro, uma após a outra, as duas alavancas à esquerda e à direita, nas partes laterais do cesto. Segure, de cada vez, bem o cesto lateralmente, pelo seu bordo superior, com uma das mãos. Assim, evita que o cesto caia repentinamente, para baixo (e, eventualmente, se possa partir loiça).



- Para levantar, segure o cesto lateralmente, pelo seu bordo superior e puxe-o para cima.
- Antes de voltar a empurrar o cesto para dentro, certifique-se de que o mesmo está à mesma altura de ambos os lados. Caso contrário, não é possível fechar a porta do aparelho e o braço aspersor superior não tem uma boa ligação com a entrada de água.



## Detergente

### Indicações sobre o detergente

Na sua máquina de lavar loiça pode ser utilizado qualquer detergente de marca, corrente no mercado, em pó ou líquido ou, ainda, pastilhas próprias para a máquina de loiça (Não utilizar detergente para lavagem manual!).

Actualmente existem no mercado três tipos de detergentes:

1. Com fosfatos e cloro
2. Com fosfatos, mas sem cloro
3. Sem fosfatos e sem cloro

Utilizando detergente sem fosfatos e no caso da água ter um grau de dureza elevado, podem verificar-se depósitos brancos na loiça e nas paredes da cuba da máquina. Estes depósitos podem ser evitados, utilizando uma maior quantidade de detergente.

Os detergentes sem cloro têm um efeito de branqueamento mais fraco. Isto pode provocar a não eliminação de resíduos de chá na loiça ou de manchas nos recipientes de plástico.

Para evitar esta situação:

- Utilizar um programa de lavagem mais forte ou
- adicionar maior quantidade de detergente ou
- utilizar detergente com cloro.

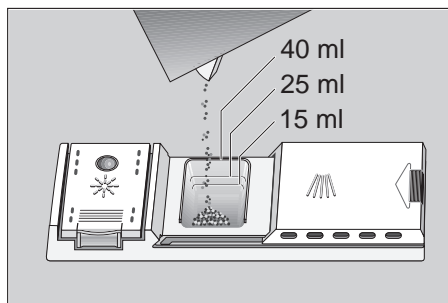
Na embalagem do detergente encontrará indicações sobre se o mesmo é ou não próprio para peças de prata.

Em caso de dúvida, deverá consultar o fabricante do detergente.

### Câmara de detergente com auxiliar de dosagem

A graduação de dosagem na câmara do detergente ajuda a adicionar a quantidade correcta.

A câmara tem uma capacidade de 15 ml até à linha inferior e de 25 ml até à linha média. Completamente cheia a sua capacidade é de 40 ml.



#### Importante

Se a câmara do detergente ainda se encontrar fechada, accione o trinco para a poder abrir.

### Adição de detergente

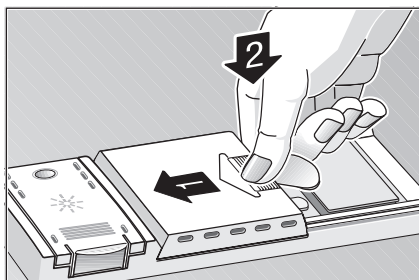
- Introduzir detergente na câmara 31.
- Para uma dosagem correcta, siga atentamente as indicações do fabricante na embalagem do detergente.
- Devido à diferença de comportamento na dissolução das pastilhas de detergente de diversos fabricantes, pode acontecer, em programas curtos, que não seja conseguida a capacidade total de limpeza. Detergentes em pó são mais adequados para estes programas.
- No Programa para «Intensivo» despejar mais cerca de 10 a 15 ml de detergente sobre a porta da máquina.



### Conselho para economizar

Se lavar a loiça no cesto superior ou se a loiça estiver pouco suja, é, normalmente, suficiente uma quantidade de detergente menor do que a indicada.

- Fechar a tampa da câmara do detergente. Para isso, deslocar a tampa (1) e, depois, premir ligeiramente (2) até ouvir o som característico de encaixe.



- Se utilizar detergente em pastilhas, deve consultar a embalagem, para saber onde colocar as pastilhas (por ex. no cesto dos talheres, na câmara do detergente, etc.). Mesmo em caso de utilização de detergente em pastilhas, é importante verificar, se a câmara do detergente está fechada.

## **⚠ ATENÇÃO ! INDICAÇÃO IMPORTANTE SOBRE A UTILIZAÇÃO DE PRODUTOS DE LIMPEZA COMBINADOS**

Quando utilizar os chamados produtos combinados, que tornam desnecessária a utilização de abrillantador ou sal, respeite as seguintes indicações importantes:

- Alguns produtos com abrillantador integrado só desenvolvem o seu efeito ideal em determinados programas.
- Nas máquinas com programas automáticos, estes produtos não têm, na maioria dos casos, o efeito desejado.
- Os produtos que dispensam a utilização de sal regenerador só devem ser utilizados dentro de uma dada gama de dureza da água.
- Se desejar utilizar estes produtos combinados, leia atentamente as instruções de utilização dos produtos ou eventuais indicações na embalagem!







Em caso de dúvida, contacte o fabricante do produto, especialmente se:

- No fim do programa, a loiça estiver demasiado molhada.
- Verificar depósitos de calcário.

Em caso de reclamação directamente relacionada com a utilização destes produtos, não poderemos prestar qualquer garantia!

## Tabela de Programas

Neste quadro está indicado o número máximo possível de programas. Os programas do seu aparelho podem ser vistos no respectivo painel de comandos.

<b>Tipo de loiça</b> por ex. Porcelana, tachos, talheres, copos, etc.	Não delicada	Misturada	Delicada	Misturada		
<b>Tipo de restos de alimentos</b> p. ex. de	Sopas, soufflés, molhos, batatas, massas, arroz, ovos, assados	Sopas, batatas, massas, arroz, ovos, assados	Café, bolos, leite, salsichas, bebidas frias, saladas		Duche, quando a loiça tem que ficar na máquina durante vários dias.	
<b>Quantidade de restos</b>	muita	pouca		muito pouca		
<b>Estado dos restos</b>	muito agarrados		pouco agarrados			
<b>Programas de lavagem</b>	<b>Intensivo/Extra 70°</b> 	<b>Normal/Fuerte 65°</b> 	<b>Eco/Diario 50°</b> 	<b>Delicado/Cristal 40°</b> 	<b>Rápido 35°</b> 	<b>Pré-lavagem</b> 
<b>Evolução do Programa</b>	Pré-lavagem 50° Lavagem 70° Lavag. interm. Lavag. interm. Lavag. interm. Fase com abrilh. 70° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 65° Lavag. interm. Lavag. interm. Fase com abrilh. 70° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 50° Lavag. interm. Fase com abrilh. 65° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 40° Lavag. interm. Fase com abrilh. 55° Secagem	Lavagem 35° Lavag. interm. Fase com abrilh. 55°	Pré-lavagem

### Seleção do Programa

Considerando o tipo de loiça, a quantidade e a situação dos restos de comida, encontrará na tabela o programa adequado à lavagem pretendida.



### Conselho para poupar energia

Em caso de máquina com pouca carga, é, muitas vezes, suficiente o programa mais fraco.

## Dados do programa

Os dados do programa encontram-se nas instruções resumidas. Eles referem-se a condições normais. Através de

- quantidade de loiça diferente
- temperatura da água ao entrar na máquina
- pressão na canalização de água
- temperatura ambiente
- tolerâncias na tensão de rede
- e tolerâncias da própria máquina (por ex. temperatura, quantidade de água...)

podem surgir maiores desvios.

Os valores de consumo de água referem-se ao valor 2 de regulação de dureza da água.

## Lavagem da Loiça

### Ligar a máquina e seleccionar um programa

- Abrir, completamente, a torneira da água.
- Rodar o selector de programas  para o programa pretendido. Deste modo, a máquina está ligada e a indicação de pronta a funcionar  fica iluminada. Poderá, agora, iniciar o programa.

### Iniciar o programa

Premir a tecla Arranque/Paragem . A indicação de pronta a funcionar  apaga-se e a indicação de andamento do programa  fica iluminada. O programa está em curso.

### Final do programa

O programa terminou, se a indicação de andamento do programa  se tiver apagado e se a indicação de final de programa  estiver iluminada. Com o final do programa, a função de «lavagem no cesto superior» (só em alguns modelos) ficará, eventualmente, desactivada.

Alguns minutos depois do final do programa:

- Abrir a porta da máquina.
- Retirar a loiça, depois de arrefecida.

Terminado o programa, poderá desligar a máquina ou fazer outra lavagem com o mesmo programa ou com um outro programa.

### Desligar a máquina

- Alguns minutos depois do final do programa, rodar o selector de programas  para a posição de desligar.
- Fechar a torneira da água (desnecessário, se a máquina tiver Aquastop).

## Interromper o programa

- Premir a tecla Arranque/Paragem [8].

A indicação de andamento do programa [5] fica a piscar, ou seja, o programa foi interrompido.

- Poderá, agora, abrir a porta da máquina, para, por ex. colocar mais peças de loiça.
- Logo que a porta for, de novo, fechada, o programa prossegue automaticamente.

No caso de ligação à água quente ou se a máquina já tiver feito o aquecimento, encostar a porta durante alguns minutos, antes de a fechar. De outro modo, a porta poderá voltar a abrir-se devido à expansão.

- Se não tiver aberto a porta, premir a tecla Arranque/Paragem [8], para prosseguir com o programa.

Com a porta fechada, o programa só pode ser interrompido por um máximo de 9 horas. Depois disso, ele prosseguirá automaticamente.

## Terminar prematuramente um programa

- Premir a tecla Arranque/Paragem [8] durante cerca de 3 seg.
- A indicação do andamento do programa [5], apaga-se. O programa terminou, eventualmente ficou também desactivada a função «lavagem no cesto superior» (sé em alguns modelos) ou «pré-selecção de hora de início».
- A indicação de final de programa [6] fica a piscar durante cerca de 1 min e, simultaneamente, a água é escoada. Para não interromper a fase de escoamento, não deverá alterar nenhuma das regulações, enquanto a indicação estiver a piscar, e a porta deve manter-se fechada.
- Terminada a fase de escoamento, a indicação de final do programa [6] apaga-se e a indicação de pronta a funcionar [4] fica iluminada. Poderá, agora, iniciar de novo o programa ou desligar a máquina.

## Alterar o programa

Em qualquer altura poderá alterar o programa (excepto na fase de secagem), rodando, simplesmente, o selector de programas [1].

Fases já iniciadas (por ex. lavagem) do programa anterior terminarão, antes de se prosseguir com as fases seguintes do novo programa.

No caso de eventual activação da pré-selecção de hora de início (só em alguns modelos), a contagem decrescente de tempo prosseguirá, sem alteração.

## Funções adicionais \*

\* existente em alguns modelos

### Lavagem no cesto superior\*

Aproveite esta função, sempre que tiver pouca loiça para lavar. Deste modo, poupará energia e água.

- Carregar apenas o cesto superior; o cesto inferior deve ficar vazio.
- Adicionar um pouco menos de detergente do que o recomendado para uma carga completa.
- Seleccionar um programa e, premindo a tecla **[11]**, activar a «lavagem no cesto superior». A indicação respectiva fica iluminada.
- A «lavagem no cesto superior» fica desactivada mediante nova pressão da tecla **[11]** ou depois de interromper/terminar prematuramente um programa.

A «lavagem no cesto superior» pode ser ligada e desligada em qualquer altura, mesmo durante um programa em curso.

### Pré-selecção da hora de início\*

Poderá retardar o início do programa em 3 ou 9 horas.

- Seleccionar um programa.
- Premir a tecla de pré-selecção de hora de início **[9]** uma vez (3 horas) ou duas vezes (9 horas).
- Alguns segundos depois da regulação ou após pressão da tecla Arranque/Paragem **[8]**, começa a contagem decrescente do tempo, a respectiva indicação de tempo fica iluminada até ao início do programa. A indicação de 9 horas, depois de 6 horas, muda para 3 horas.
- Terminado o tempo regulado, o programa arranca automaticamente.
- Para interromper a contagem decrescente de tempo, premir a tecla de Arranque/Paragem **[8]**. Premindo, de novo, esta tecla, a contagem decrescente prossegue.
- Se a porta da máquina for aberta, a contagem decrescente não é interrompida.
- Para anular a pré-selecção de hora de início, premir a tecla de pré-selecção de hora de início **[9]** tantas vezes até que nenhuma indicação de tempo fique iluminada. O programa seleccionado começa, então, após alguns segundos.



#### Nota

Se, durante o funcionamento, a máquina deixar de ter corrente, por ex. por ter sido desligada a tecla de ligar/desligar ou por falha de corrente, todas as regulações se mantêm memorizadas.

O funcionamento prosseguirá automaticamente, logo que for restabelecida a alimentação de corrente.

## Manutenção e tratamento

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas. Por isso, deverá, de tempos a tempos, observar atentamente a sua máquina de lavar loiça.

### Estado geral da máquina

Verificar, se a cuba não apresenta depósito de gordura e calcário. Se encontrar tais depósitos, deverá proceder do seguinte modo:

- Encher de detergente a respectiva câmara. Pôr a máquina a funcionar, sem loiça, num programa de lavagem com temperatura mais alta.

Limpar o vedante da porta:

- Limpar, regularmente, o vedante da porta com um pano húmido, para remover eventuais depósitos.

### Sal Especial

Controle a indicação de falta de sal [ 7 ]. Se necessário, adicione mais sal.

### Abrilhantador

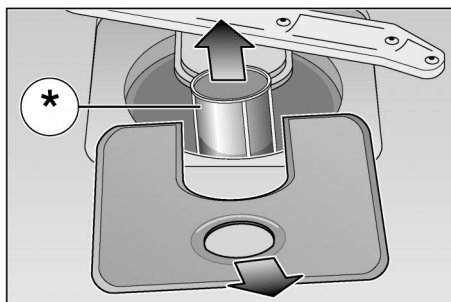
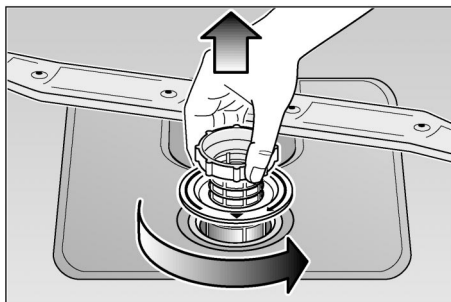
Verifique a indicação de falta de abrilhantador no painel de comandos [ 10 ] ou o nível no respectivo depósito [ 30 ] e, se necessário, encha o depósito.

### Filtros

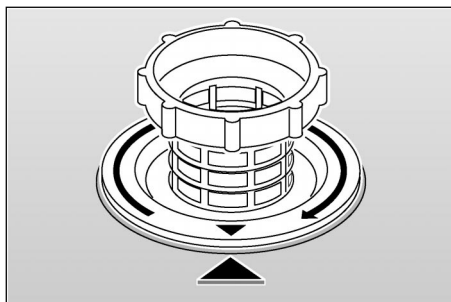
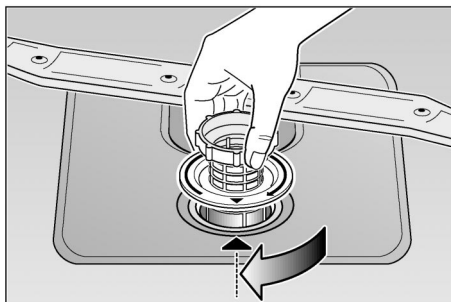
Os filtros [ 26 ] impedem que as sujidades de maior dimensão, existentes na água da lavagem de loiça, cheguem até à bomba. Estas sujidades podem, eventualmente, entupir a bomba.

O sistema de filtros é constituído por um filtro cilíndrico, um filtro plano e, conforme o tipo de aparelho, um micro-filtro (\*).

- Depois de cada lavagem, verificar os filtros.
- Depois de desapertar o filtro cilíndrico, poderá retirar o sistema de filtros. Remover os restos de comida e lavar os filtros sob água corrente.



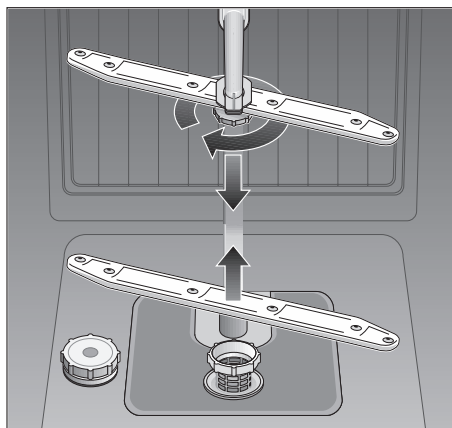
- Para a montagem: Montar o sistema e filtros e aparafusá-lo com o filtro cilíndrico.



## Braço aspersor

Calcário e sujidades da água de lavagem podem bloquear os injectores e os apoios dos braços aspersores [23] e [24].

- Verificar, se os injectores dos braços aspersores estão obstruídos com restos de comida.
- Se necessário, desmontar o braço inferior [24] puxando-o para cima.
- Desapertar o braço inferior [23].
- Lavar os braços aspersores sob a água corrente.
- Voltar a encaixar e aparafusar os braços aspersores.



Braço aspersor

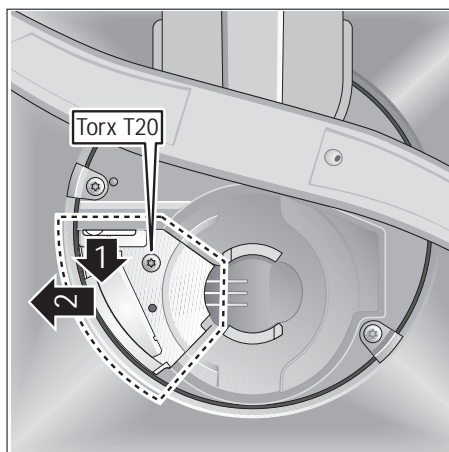
## Bomba de escoamento \*

\* existente em alguns modelos

Restos maiores de alimentos, não retidos pelos filtros, podem bloquear a bomba de escoamento. A água da lavagem não é escoada e o seu nível situa-se acima do filtro. Por isso,

- se necessário, escoar a água,
- retirar os filtros [26].
- Desapertar o parafuso na tampa (Torx T 20) e retirar a mesma.
- Verificar se existem corpos estranhos no interior da máquina e, em caso afirmativo, retirá-los.

- Voltar a montar a cobertura e montá-la.
- Voltar a colocar os filtros e aparafusá-los.





## Pesquisa de Anomalias

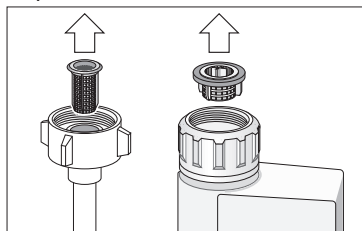
### Eliminação de pequenas anomalias

Com a experiência, muitas das anomalias surgidas no funcionamento diário podem ser eliminadas, sem necessidade de recorrer aos serviços de assistência. Isto poupa, naturalmente, dinheiro e garante a disponibilidade imediata da máquina. As indicações que se seguem ajudarão a encontrar as causas das anomalias.

### Anomalias

#### ... ao ligar

- **A máquina não funciona.**
  - Os fusíveis domésticos não estão em condições.
  - A ficha da máquina não está ligada na tomada.
  - A porta da máquina não está bem fechada.
  - A torneira não está aberta.
  - O filtro na mangueira de admissão de água está entupido. Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada. Fechar a torneira. Depois, limpar o filtro que se encontra na ligação da mangueira de admissão. Por fim, voltar a ligar a máquina à corrente eléctrica, abrir a torneira e ligar o aparelho.



#### Atenção

Tome nota do seguinte: As reparações só podem ser executadas por técnicos especializados, devidamente autorizados. Reparações indevidas podem representar danos elevados e sérios riscos para o utilizador.

#### ... na máquina

- **o braço inferior de aspersão gira com dificuldade**
  - O braço está bloqueado por partículas ou restos de comida.
- **a tampa do reservatório do detergente não fecha**
  - Demasiado detergente no reservatório
  - Mecanismo bloqueado por restos de detergente.
- **As indicações não se apagam, depois da lavagem.**
  - O selector de programas [1] não está na posição de desligado.
- **Restos de detergente colados no reservatório, após a lavagem**
  - O reservatório estava húmido quando da adição de detergente. Só adicionar detergente com o reservatório seco.
- **Após o final do programa, a máquina permanece com água**
  - A mangueira de escoamento está entupida ou dobrada.
  - A bomba de escoamento está bloqueada.
  - Os filtros estão entupidos.
  - O programa ainda não terminou. Esperar até que o programa chegue ao fim (indicação de final do programa [6] fica iluminada).
  - Activar a função «Terminar prematuramente o programa».

## ... na lavagem

- **Formação invulgar de espuma**
  - Detergente de lavagem manual no reservatório de abrilhantador.
  - se derramar abrilhantador, limpe-o imediatamente com um pano, para evitar a formação de espuma excessiva durante o ciclo de lavagem seguinte.
- **A indicação de andamento do programa 5 está a piscar e o programa não continua.**
  - O programa foi interrompido. Para prosseguir com o programa, premir a tecla Arranque/Paragem 8.
  - A porta está aberta. Fechar, de novo, a porta.
  - O selector de programas foi rodado para uma posição, que não está relacionada com um programa. Rodar, de novo, o selector de programas para o programa pretendido.
- **A máquina pára durante a lavagem**
  - Não há alimentação de energia
  - Não há alimentação de água
- **Ruído de pancada durante a lavagem**
  - O braço aspensor está a bater numa peça de loiça.
- **Loiça a bater durante a lavagem**
  - Peças de loiça incorrectamente arrumadas.
- **Ruído de pancada das válvulas de enchimento**
  - Causado pela instalação da tubagem de água. Não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é necessária qualquer ajuda.

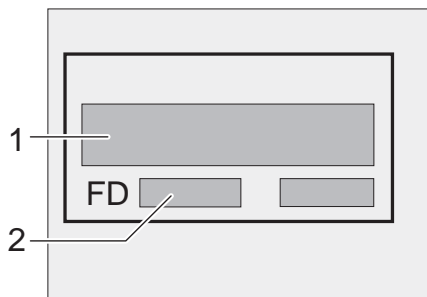
## ... na loiça

- **Ficam restos de comida na loiça**
  - Loiça mal arrumada, os jactos de água não atingem a superfície da loiça
  - O cesto está sobrecarregado.
  - As peças de loiça estão muito juntas.
  - Foi adicionado pouco detergente.
  - Foi seleccionado um programa fraco.
  - Impedido o girar do braço aspensor, porque se encontra uma peça de loiça na sua trajectória.
  - Os orifícios do braço aspensor estão entupidos com restos de comida.
  - Os filtros estão entupidos.
  - Os filtros não estão bem colocados.
  - Bomba de escoamento bloqueada.
- **Descoloração em peças de plástico**
  - Foi adicionado pouco detergente.
- **A loiça fica com manchas brancas, copos com aspecto leitoso**
  - Adicionado pouco detergente
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
  - Apesar da elevada dureza da água, não foi adicionado sal especial.
  - Sistema de amaciamento da água regulado para um grau demasiado baixo.
  - A tampa do reservatório de sal não está bem fechada.
  - Foi utilizado detergente sem fosfato. Para comparação, experimentar um detergente com fosfato.

- **A loiça não fica seca**
  - Seleccionado um programa sem secagem.
  - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
  - Loiça retirada demasiado cedo da máquina.
- **Os copos têm um aspecto baço**
  - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
- **Chá ou restos de baton não totalmente removidos**
  - O detergente tem baixo efeito de branqueamento.
  - Seleccionada uma temperatura muito baixa.
- **Vestígios de ferrugem nos talheres**
  - Talheres não suficientemente inoxidáveis
  - Demasiado teor de sal na água de lavagem
    - Tapa do reservatório de sal mal fechada
    - Verteu demasiado sal durante o enchimento do reservatório.
- **Não se consegue eliminar os depósitos na loiça**
  - Adicionado detergente inadequado
  - Os copos não são próprios para lavar na máquina
- **Copos e talheres com estrias, copos com aspecto metálico**
  - Regulada uma quantidade de abrillantador demasiado elevada.

## Chamar a Assistência Técnica

Se não conseguir eliminar a anomalia, deverá, então, recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua residência. Quando recorrer aos Serviços de Assistência, deverá indicar sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que encontrará na chapa de características situada na porta da máquina.



### Atenção

Tenha em conta que a visita de um técnico da Assistência em caso de erro de utilização ou de uma das avarias descritas, mesmo que tenha lugar dentro o prazo de garantia, não é gratuita.

## Indicações

### Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

No caso de máquinas fora de serviço, desligar a ficha da tomada. Cortar o cabo de alimentação e afastá-lo da máquina, juntamente com a ficha.

Inutilizar o fecho da porta e a segurança para crianças (se existente). Evitará, assim, que as crianças, por brincadeira, possam ficar bloqueadas e correr risco de morte.

A sua nova máquina esteve protegida pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Contribua V. também para a preservação do meio ambiente, providenciando a reciclagem adequada da embalagem. Todas as peças de plástico da máquina estão identificadas com abreviaturas internacionalmente normalizadas (por ex. >PS< Poliestirol). Deste modo e para a reciclagem da máquina, é possível a selecção dos resíduos de plástico por tipos, para uma reciclagem consciente relativamente ao meio ambiente.

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou junto dos Serviços Municipalizados da sua área de residência sobre os meios actuais de reciclagem.

Não deixar que as crianças brinquem com a embalagem nem com os seus componentes. Perigo de asfixia devido aos cartões e às películas.

### Indicações sobre os testes comparativos

As condições em que os testes comparativos devem ser realizados encontram-se na ficha adicional "Indicações sobre os testes comparativos". Os valores referentes ao consumo de cada programa encontram-se representados nas instruções abreviadas.

### Geral

- Máquinas de embutir sob bancada e máquinas integráveis, que posteriormente sejam instaladas com máquinas solo, devem ficar protegidas contra tombos, por ex. através de aparafusamento à parede ou através da montagem sob uma bancada corrida, que esteja aparafusada aos armários vizinhos.
- Apenas para o modelo para a Suíça: A máquina pode ser embutida, sem mais nada, entre paredes de madeira ou de plástico, numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não estiver ligada à corrente eléctrica através de uma ficha, deve haver um dispositivo de corte omnipolar, com uma distância entre contactos de pelo menos 3 mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

## Instalação

Para o funcionamento correcto da máquina de lavar loiça, esta deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e escoamento e os valores da ligação eléctrica têm que corresponder aos critérios exigidos, tal como se encontram definidos nas alíneas seguintes ou nas instruções de montagem.

Para a montagem, deverá ser observada a sequência das fases de trabalho:

- Verificar o fornecimento
- Instalar
- Ligação ao esgoto
- Ligação à água
- Ligação eléctrica

### Fornecimento

A sua máquina de lavar loiça foi testada na fábrica relativamente ao seu correcto funcionamento. Por esse motivo, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

### Instalação

Sobre as medidas necessárias para a montagem, consultar as instruções de montagem. Nivelar a máquina com a ajuda dos pés roscados. Verificar também a estabilidade da máquina.

### Ligação ao esgoto

Ver as fases de trabalho necessárias nas instruções de montagem, eventualmente montar o sifão com manga de descarga. Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, ligar a mangueira de escoamento à manga de descarga. Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de escoamento. (Ter cuidado para que nenhum tampão possa impedir o escoamento da água de esgoto!)

### Ligação à água

Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, fazer a ligação à torneira da água, de acordo com as instruções de montagem.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Em caso de substituição da máquina, deve ser sempre aplicada uma nova mangueira de admissão de água, para ligação à canalização; a anterior mangueira de admissão não deve voltar a ser utilizada.

#### Pressão da água

mínima 0,5 bar, máxima 10 bar. Em caso de água com maior pressão, intercalar uma válvula redutora de pressão.


#### Caudal de água:


mínimo 10 litros/minuto.

#### Temperatura da água:

de preferência, água fria. No caso de água quente, a temperatura máxima deverá ser 60 °C.

### Ligação eléctrica

A máquina só pode ser ligada à corrente alterna 230 V através de uma tomada correctamente instalada e com protecção de terra. Ver na chapa de características  qual o fusível necessário. A tomada deve situar-se perto da máquina e ser de fácil acesso. Qualquer modificação na ligação só deve ser efectuada por um técnico.

Se utilizar um interruptor de protecção de corrente de fuga, só poderá ser um tipo com o símbolo . Só este interruptor de protecção garante o cumprimento das normas actualmente em vigor.

## Desmontagem

Também aqui é importante a sequência das tarefas. Em primeiro lugar desligar o aparelho da rede eléctrica. Retirar a ficha da tomada. Fechar a admissão de água. Fechar a ligação ao esgoto e à água. Soltar os parafusos de fixação por baixo da bancada. Se existente, desmontar a placa do rodapé. Puxar a máquina para fora, arrastando cuidadosamente a mangueira.

## Transporte

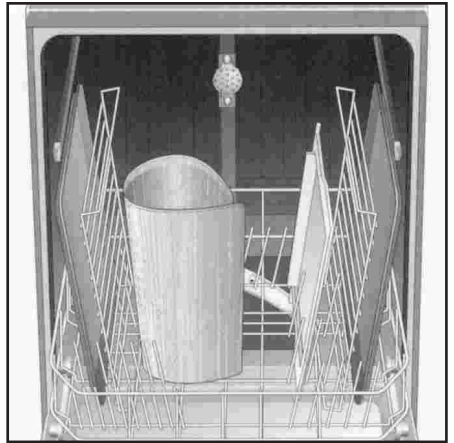
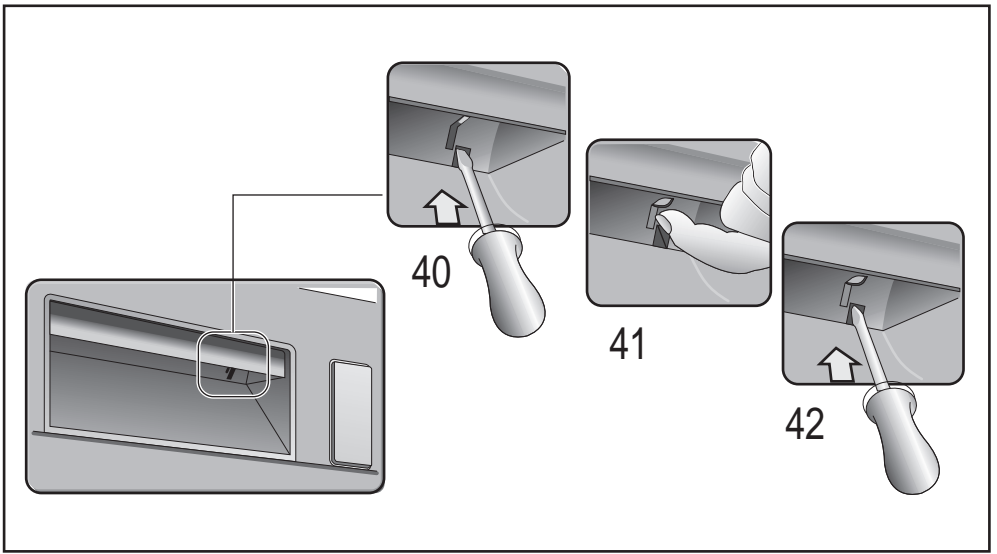
Esvaziar a máquina. Fixar as peças soltas. A máquina só deve ser transportada em posição vertical.

- Se a máquina não for transportada em posição vertical, eventuais restos de água podem atingir os comandos da máquina e, assim, provocar anomalias no curso dos programas.
- Para despejar o aparelho, deverá seguir os seguintes passos:
- Abrir a torneira da água.
- Seleccionar e iniciar um programa qualquer, deixando-o andar durante cerca de 4 minutos.
- Interromper o programa, premindo, durante 3 segundos, a tecla de Arranque/Paragem . A indicação de final do programa  fica a piscar.
- Aguardar até cerca de 1 minuto, a indicação de final de programa  apaga-se e a indicação de pronta a funcionar  fica iluminada.
- Rodar o selector de programas para a posição de desligar.
- Fechar a torneira da água.

## Segurança anti-congelação

Se o aparelho estiver instalado num local sujeito a temperaturas demasiado baixas (por ex. casa de férias), os restos de água no seu interior devem ser totalmente eliminados (Ver Transporte).

Fechar a torneira da água, soltar a mangueira e deixar escorrer a água.



# Garantía para el sistema AQUA STOP.

(no procede para las máquinas no equipadas con el sistema AQUA STOP)

Además de los derechos de garantía respecto al distribuidor derivados del contrato de compra y de la garantía del aparato otorgada por el Fabricante, concedemos una garantía adicional bajo las siguientes condiciones:

1. Resarciremos a los usuarios particulares de los daños producidos en sus hogares debidos a fallos o averías del sistema AQUA STOP.
2. La validez de esta garantía está limitada a la vida activa del aparato.
3. Esta garantía sólo entrará en vigor en caso de que el aparato y el sistema AQUA STOP hayan sido instalados y conectados correctamente de conformidad a las instrucciones correspondientes del aparato.  
«Esta garantía incluye asimismo la prolongación del sistema Aqua Stop (accesorio original del fabricante) montada correctamente.»  
Nuestra garantía no incluye las tuberías y grifos defectuosos que conducen hasta el acoplamiento del sistema AQUA STOP.
4. Los aparatos dotados del sistema AQUA STOP no requieren durante su funcionamiento vigilancia ni controles. Tampoco hay que cerrar el grifo de agua tras concluir el funcionamiento del aparato. Tan sólo hay que cerrarlo en casos de ausencia prolongada, por ejemplo durante las vacaciones.

# Garantia do AQUA-STOP.

(não se aplica a máquinas sem Aqua-Stop)

Adicionalmente à concessão de garantia por parte do vendedor, resultante do contrato de compra e venda, e adicionalmente à nossa garantia para aparelhos, pagamos uma indemnização nas seguintes condições:

1. Se, por anomalia do nosso Sistema de Aqua-Stop, houver uma inundação, indemnizaremos os danos dos consumidores privados.
2. Esta garantia de responsabilidade é válida durante a vida da máquina.
3. É condição necessária para a concessão de garantia, que a máquina com Aqua-Stop seja instalada e ligada de forma tecnicamente correcta e de acordo com as nossas instruções. «Isto inclui também a montagem tecnicamente correcta do prolongamento do Aqua-Stop (Acessório original).» A nossa garantia não é extensível a tubagens ou guarnições com defeito até à ligação do Aqua-Stop à torneira da água.
4. Os aparelhos com Aqua-Stop não carecem de vigilância durante o seu funcionamento ou que a torneira da água seja fechada, depois de terminado o programa. Só em caso de ausência prolongada, por ex. férias por várias semanas, é que a torneira da água deve ser fechada.